

# Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **56 (1983)**

Heft 9: **Wanderungen in Landschaften von nationaler Bedeutung (KLN-Inventar) = Excursions dans des sites d'importance nationale (Inventaire CPN) = Escursioni attraverso paesaggi d'importanza nazionale (Inventario CPN) = Walking tours through landscapes of national importance**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

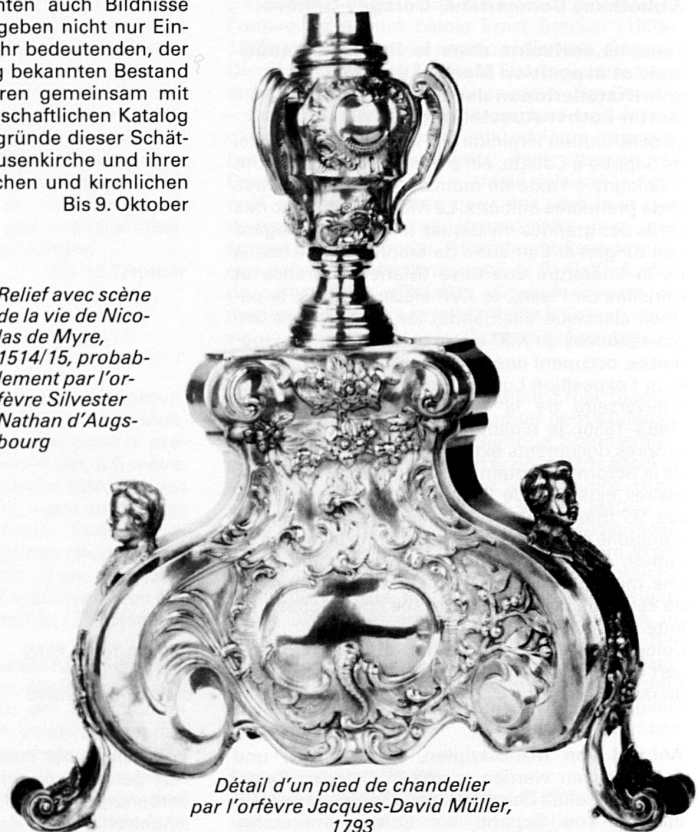
**Musée d'art et d'histoire, Fribourg:  
Trésor de la cathédrale St-Nicolas  
de Fribourg**

L'exposition actuelle donne pour la première fois l'occasion de voir une importante collection d'objets représentant l'ensemble du trésor de la cathédrale. Ce qui l'a motivée, c'est la restauration en cours de la sacristie, qui a obligé à mettre à l'abri les objets de culte, ainsi que l'inventaire entrepris par ordre du chapitre de la cathédrale. Mais elle commémore aussi la consécration de la première église Saint-Nicolas qu'avait fait édifier il y a huit cents ans le fondateur de la ville, le duc Bertold IV. Plus de 160 ouvrages, comprenant des objets de culte, des reliquaires, des statuettes en argent, des manuscrits et des parements liturgiques, mais aussi des portraits et de nombreux documents, donnent un aperçu d'un ensemble d'œuvres d'art sacré d'une grande valeur artistique, mais peu connu du public. En outre, à l'aide du remarquable catalogue scientifique, ils éclairent l'arrière-plan historique de ces objets ainsi que le rôle de l'église Saint-Nicolas et des trésors de sa sacristie dans la vie politique et religieuse de la ville de Fribourg. Jusqu'au 9 octobre

Zum erstenmal bietet die derzeitige Ausstellung Gelegenheit, eine bedeutende Auswahl des Freiburger Kathedralenschatzes in einer Übersicht zu sehen. Äusserer Anlass ist die gegenwärtige Restaurierung der Sakristei des St.-Niklausen-Münsters, welche eine Auslagerung der Kultusgegenstände notwendig machte. Die Schau steht auch in Zusammenhang mit der im Auftrag des Freiburger Domkapitels durchgeführten Inventarisierung und erinnert zudem an die vor 800 Jahren erfolgte Weihe der ersten, vom Stadtgründer Herzog Berchtold IV. gestifteten Niklausenkirche. Die über 160 ausgestellten Werke, neben liturgischen Geräten, Reliquiaren, Silberstatuen, liturgischen Handschriften und Paramenten auch Bildnisse und zahlreiche Dokumente, geben nicht nur Einblick in einen künstlerisch sehr bedeutenden, der Öffentlichkeit aber nur wenig bekannten Bestand sakraler Werke. Sie illustrieren gemeinsam mit dem hervorragenden wissenschaftlichen Katalog auch die historischen Hintergründe dieser Schätze sowie die Rolle der Niklausenkirche und ihrer Sakristeibestände im politischen und kirchlichen Leben der Stadt Freiburg. Bis 9. Oktober



*Relief avec scène de la vie de Nicolas de Myre, 1514/15, probablement par l'orfèvre Silvester Nathan d'Augsbourg*



*Détail d'un pied de chandelier par l'orfèvre Jacques-David Müller, 1793*

## Veranstaltungen der kommenden Wochen

Angaben ohne Gewähr Änderungen vorbehalten

**Schweiz**

17. Sept. Leichtathletik: Finals Schweizerische Vereinsmeisterschaften

**Aarau**

Sept.: bis 18. Kunsthaus: Werke von Sophie Tauber und Hans Arp  
Sept.: bis 11. Stadtrechtsfeier  
2.-4. Sept. 700 Jahre Stadtrecht: Grosses Stadtfest (historischer Umzug am 4. Sept.)  
9.-11. Sept. «Bachfischet» und Stadtfest  
25. Sept. Pferderennen, Meisterschaft der Traber  
29. Sept.-2. Okt. MAG, traditioneller Markt am Graben

**Acquarossa**

30. Sept. Cinema-Teatro Blenio: Antonella Balducci, soprano, Ivan Scapozza, violino, e Mauro Polli, pianoforte

**Adelboden**

4. Sept. Oberländischer Ringertag

23.-25. Sept. Curling: Jubiläumsturnier  
24./25. Sept. Grasskirennen

**Aeschi BE**

3. Sept. Bad Heustrich: Heustrich-Chilbi  
11. Sept. Reichenbach: Amtsjodlerdorf  
25. Sept. (evtl. 2. Okt.). Chemihütten-Schwinget

**Affoltern am Albis ZH**

Das ganze Jahr. Spielzeugeisenbahn- und Zweiradmuseum

**Aigle VD**

2-4. Sept. «Braderie», fête populaire  
24./25. Sept. Glariers: Championnat vaudois de pétanque

**Alberswil b. Willisau LU**

Sept./Okt. Schweizerisches Landwirtschaftsmuseum «Burgrain» (Di-So 14-17 Uhr, für Gruppen nach Vereinbarung)

## Manifestations des semaines prochaines

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST Changements réservés

**Altdorf**

Sept.-2. Okt. Seedorf: Urner Mineralienmuseum (13-17 Uhr)  
Sept. Jeden Mi historischer Rundgang - Historisches Museum  
Sept.: bis ca. Mitte. Schloss A Pro, Seedorf: Kunst- und Kulturgut des Kantons Uri  
24./25. Sept. Urner Mineralienbörse  
29. Sept. Tellspielhaus: Wiener Sängerknaben

**Altenrhein/St. Gallen**

Sept.: bis 4. Rad-Weltmeisterschaft, Strasse

**Altstätten SG**

Sept.-Nov. Heimatmuseum (So 14-17 Uhr, werktags auf Voranmeldung)  
9./10. Sept. Herbstfest  
18. Sept. Kath. Kirche: «Die Jahreszeiten», Oratorium von Joseph Haydn (nachm.)

22. Sept. Schulhaus Feld: Illi und Olli, Pantomime

**Amden**

2.-4. Sept. 150 Jahre Musikgesellschaft Amden  
5. Sept.-14. Okt. Jeden Mo geführte Wanderung. - Jeden Di geführte Panorama-Wanderung. - Jeden Mi geführte Wanderung (Ostschweizer Riviera). - Jeden Do Wildbesichtigung. - Jeden Fr Cerausflug

**Amriswil TG**

3. Sept. Festhütte: Harmonika-Orchester  
4. Sept. Kirchgemeindehaus: «Der ernste und der heitere Brahms»  
18. Sept. Evang. Kirche: Thurgauer Kammerorchester und Oratorienchor Frauenfeld

**Andermatt**

Sept.: bis 10. Verkehrsbüro: Glasmosaik  
3./4. Sept. Automobilismus: 10. Gotthard-Rallye

**Appenzell**

Sept./Okt. Täglich Postkutschenfahrten  
Sept.–15. Okt. Heimatmuseum (13.30–17  
Uhr)

24.–26. Sept. Kilbi

Das ganze Jahr. Museum im «Blauen  
Haus». – Retonio's mechanisches  
Musikmuseum (Führungen tägl. 14.30  
Uhr). – Freiluftmuseum

**Arbon**

2. Sept.–7. Okt. Schloss: Fotoausstellung  
«150 Jahre Sekundarschule Arbon»

**Arenenberg TG**

Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

**Arlersheim BL**

18. Sept. Dom: Orgelkonzert

**Arosa**

3./4. Sept. Golf: Schweizer  
Meisterschaften Interclub  
6., 13. Sept. Bergkirchli: Kommentierte  
Orgelkonzerte  
11. Sept. Rad. 3. Nationales Bergrennen  
Chur–Arosa

**Arth SZ**

3. Sept. Wettlauf «Der schnellste aus  
Arth-Goldau»

**Arth-Goldau SZ**

3./4. Sept. Goldau: Kilbi  
Das ganze Jahr. Natur- und Tierpark  
Goldau

**Ascona**

Sept./Okt. Museo comunale. – Museo Casa  
Anatta. – Museo Ignaz e Mischa Epper.  
– Centro culturale Beato P. Berno  
Sept.–7. Okt. Settimane musicali di Ascona.  
2. sept., Ascona: Otetto di fiati dei  
Berliner Philharmoniker. 6. sept.,  
Locarno: Orchestra della Radio  
Svizzera italiana. 9. sept., Ascona: Julian  
Bream Consort (musica inglese antica).  
13. sept., Ascona: Academy of St-  
Martin-in-the-Fields. 16. sept., Locarno:  
Stuttgarter Kammerchor. 20. sept.,  
Ascona: I Solisti veneti. 23. sept.,  
Locarno: Philharmonia hungarica. 27.  
sept., Ascona: Nicanor Zabaleta, arpa.  
30. sept., Locarno: «L' Euridice», opera di  
Jacopo Peri. 4. okt., Locarno: Orchestra  
dell'Opera di Leningrado. 7. okt.,  
Ascona: Alfons e Alois Kontarsky,  
pianoforti  
4. sept.–9. okt. Centro culturale Beato  
B. Berno: Esposizione didattica sul  
teatro «la magia» (con spettacoli  
teatrali)

**Attinghausen UR**

3. Sept. 9. Surenenpasswanderung  
Attinghausen/Brusti–Engelberg

**Augst BL**

Das ganze Jahr. Ruinen der Römerstadt  
und Museum

**Avenches VD**

Sept.: jusqu'au 25. Galerie du Château:  
Peintures de J. C. Stehli (me–di  
14–18 h)  
3/4 sept. Tennis: Championnat vaudois,  
messieurs  
10. sept. Temple: Sérénade du  
Lehrergesangverein Murten/Erlach/  
Laupen et Ensemble instrumental  
renaissance. Direction: Edwin Peter  
25. sept. Meeting de modèles réduits,  
voltige  
Toute l'année. Musée romain. – Haras  
fédéral. – Musée du vieil Avenches et  
de la naissance de l'aviation suisse au  
Château (avril–oct. me–di 14–18 h,  
nov.–mars sa, di 14–16 h)

**Baar**

Sept./Okt. Tropfsteinhöhlen «Höllgrotten»

**Baden**

Sept.–Dez. Altstadt: Jeden letzten Sa im  
Monat Kuriositäten- und  
Handwerkermarkt  
Sept./Okt. Wettingen: Täglich  
Nachmittagsführungen in der  
Klosterkirche und im Kreuzgang  
1. Sept. Kurplatz: Verenafeier  
2./3., 5.–11. Sept. Filmwoche  
Mitte Sept.–Mitte Okt. Historisches  
Museum im Landvogteischloss:  
Ausstellung «Römisches Handwerk»  
16. Sept. Kurtheater: «Der abenteuerliche  
Simplicissimus», nach H. J. Ch. von  
Grimmelshausen  
18. Sept. Stadtkirche: Badener  
Stadtkirchenkonzert

22.–25. Sept. Schweizerisches Kinder- und  
Jugendtheatertreffen

24. Sept. Kloster Wettingen: Liederabend  
Arthur Loosli, Bass; am Klavier Karl  
Grenacher

26. Sept. St. Sebastianskapelle:  
Volksmusik für Gitarren

30. Sept. Kurtheater: «Cosi fan tutte», Oper  
von W. A. Mozart

1. Okt. Kurtheater: «Der Spieler», Stück  
von Pavel Kohout, nach F. M.  
Dostojewskij

1.–8. Okt. 5. Interpretationskurs  
«Spanische Musik» (Maria Luisa  
Cantos, Klavier, und Montserrat  
Torrent, Orgel)

Das ganze Jahr. Trinkhalle: Täglich  
Kurkonzerte. – Technisches Museum  
im Kraftwerk Kappelerhof (Mi, So 14–  
17 Uhr)

**Bad Ragaz**

11. Sept. Haus Dr. Jakob: Jörg Ewald  
Dähler, Hammerflügel

18. Sept. Kath. Kirche: Chor- und  
Orchesterkonzert. Leitung: Josef  
Bärtsch. Solisten

2. Okt. Evang. Kirche: Bogumila Reszke,  
Violoncello, und Peter Spiri, Orgel

**Bad Schinznach AG**

27. Sept.–1. Okt. Tennis: 7. Internationale  
Senioren-Meisterschaft von Bad  
Schinznach

**Bad Scuol**

Sept./Okt. Museum d'Engiadina Bassa. –  
Jeden Mo geführte Dorfbesichtigung  
5. Sept. Gemeindefaal: «Der kleine  
Prinz», Theater nach Antoine de  
St-Exupéry (Theater 58)

**Bad Tarasp-Vulpera**

Sept. 9. Fotoausstellung «Vulpera anno  
dazumal»

10./11. Sept. Tennis: Internationale  
Einzelmeisterschaften

**Basel****Konzerte und Theater**

Sept.: bis 17. Theater Fauteuil: Cabaret  
Chez Nous, Berlin

2./3. Sept. Musik-Akademie:  
Abschlusskonzerte des Meisterkurses  
LaSalle-Quartett

12. Sept. Stadtcasino: Orchestre  
symphonique du Rhin. Leitung: Albert  
E. Kaiser. Solisten: Preisträger des  
Concours international d'exécution  
musicale (Gesang, Flöte, Kontrabass,  
Saxophon)

12.–17. Sept. Botanischer Garten,  
Brügglingen: «Der Diener zweier  
Herren», Komödie von Carlo Goldoni  
(Freilichtaufführungen)

14. Sept. Komödie: Premiere «Hören Sie  
mal», Szenen von Jane Martin

16. Sept. Komödie: Premiere «Andorra»,  
Schauspiel von Max Frisch  
17. Sept. Stadtcasino: «Macbeth», Oper  
von Giuseppe Verdi (konzertante  
Aufführung)

19. Sept. Stadttheater: Premiere  
«Tannhäuser», Oper von Richard  
Wagner. – Theater Fauteuil: Münchner  
Lach- und Schiessgesellschaft

20. Sept. Theater Fauteuil: Premiere «Der  
Pantoffelheld», Lustspiel

24. Sept. Stadttheater: Premiere «Orpheus  
und Eurydike», Ballett von Heinz  
Spoerli (nach der Oper von Chr.  
W. Gluck)

29. Sept. Komödie: Premiere «Maria  
Stuart», Tragödie von Friedrich Schiller

30. Sept. Stadttheater: Premiere  
«Höllenangst», Schauspiel von Johann  
Nestroy

**Ausstellungen und Messen**

Sept.–Mitte Jan. Historisches Museum/  
Barfüsserkirche: Uhren der Sammlung  
Carl und Lini Nathan-Rupp

Sept./Okt. Haus zum Kirschgarten:  
Glasausstellung

Sept.–2. Okt. Kunstmuseum: Zeichnungen  
von Johann Rudolf Follenweider

Sept. Museum für Völkerkunde und  
Schweiz. Museum für Volkskunde:  
Töpferware aus Europa vom 17.–  
20. Jahrhundert. – Kirschgarten:  
Sonnen- und andere Uhren,  
wissenschaftliche Instrumente der  
Sammlung Emanuel G. Sarasin

Sept.: bis 11. Kunsthalle: 50 Jahre Gruppe  
33 – die Mitglieder der ersten zehn  
Jahre

2.–30. Sept. Berower-Gut, Riehen:  
Ausstellung über das Schaffen des  
Architekten Hans Bernoulli

2. Sept.–Dez. Museum für Papier:  
«Hüpfendè Lettern», zur Geschichte der  
Schreibmaschine

6.–10. Sept. Muba: SWISSDATA 83,  
2. Fachmesse für Datenverarbeitung in  
Technik und Forschung

6. Sept.–2. Okt. Gewerbemuseum: Basler  
Architekturprojekte

12.–30. Sept. Universitätsbibliothek:  
Ausstellung «Ernest Ansermet»

17. Sept.–13. Nov. Museum für  
Gegenwartskunst: Zeichnungen von  
Martin Disler

21.–26. Sept. Muba: NATURA 83,  
4. Internationaler Kongress und  
Fachmesse über Naturheilkunde

3.–7. Okt. Muba: BUEFA 83, internationale  
Ausstellung für Informatik,  
Büroelektronik und Büroeinrichtungen

**Feste und Folklore**

1. Sept. «Dalbeloch-Jahrmarkt»

2.–4. Sept. «Dalbelochfescht» – 900 Jahre  
Kloster St. Alban

3./4. Sept. Sporthalle St. Jakob:  
9. Schweizerisches Pfadfinder-  
Folkfestival

**Sport**

3./4. Sept. Bogenschiessen: Schweizer  
Meisterschaft

4. Sept. 8. Internationaler Marathon

11. Sept. Leichtathletik: «Grosses Meeting  
für die Kleinen»

24./25. Sept. Kanu: Basler Meisterschaft,  
Slalom  
30. Sept.–2. Okt. Schänzli: Nationaler  
Concours hippique

**Bassecourt JU**

24. sept. Journée cantonale des jeunes  
tireurs

**Bedano**

Tutto l'anno. Casa al focolare: Arte  
svizzera. Vetri e ceramiche antichi e  
moderni (ma–sa pom.)

**Belalp VS**

4. Sept. Schäfersonntag

**Bellelay BE**

Sept.: jusqu'au 4. Abbatiale: Exposition de  
la Société des peintres bâlois  
24/25 sept. 15e Marche internationale de  
Bellelay, 15 et 20 km

**Bellinzona**

Sept./ott. Castello Sasso Corbaro (Museo  
delle arti e tradizioni popolari del  
Ticino)

17/18 sept. Concorso ippico  
22. sept. Chiesa del Sacro Cuore: Orchestra  
della Radiotelevisione Svizzera italiana.  
Direttore: Marc Andreae. Solista: Paolo  
Bordoni, pianoforte

Tutto l'anno. Castel Grande (passeggiata  
sulla murata). – Castello Montebello  
(museo civico). – Ogni sabato «mostra  
mercato» nel centro storico

**Belp BE**

3. Sept. Sommernachtsfest  
10./11. Sept. Rest. Schützen:  
Pilzausstellung. – 3. Gürbetaler  
Jodlertreffen

**Bergün**

24. Sept. Evang. Kirche: Chor- und  
Orchesterkonzert. Leitung: W. Tiepner

# Die Bank, die ihren Kunden gehört.



Wenn hier der Coiffeur mit dem Auto-  
mechaniker und dem Lokomotivführer  
über das Fussballspiel vom Sonntag  
debattiert, dann sind das zugleich drei  
von jenen Männern, die hinter der ört-  
lichen Raiffeisenbank stehen. Als  
Kunden und als Genossenschaftler mit  
Mitspracherecht.

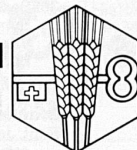
Denn jede Raiffeisenbank ist eine selb-  
ständige Genossenschaft. Sie wird von

den Leuten der Region getragen, und  
für diese ist sie da. In mehr als 1200  
Gemeinden überall in der Schweiz.

Wann kommen Sie zu uns?

## RAIFFEISEN

... auch Ihre Bank!



# BAHNHOF BUFFET BERN

FRITZ HALLER CH-3001 BERN  
TEL. 031/22 34 21 031/22 88 22  
TELEX 33 3 22 B BERN CH

## Bern

### Konzerte und Theater

1. Sept. Atelier-Theater: Premiere «Die Kassetten», Komödie von Carl Sternheim
6. Sept. Casino: Berner Kammerorchester. Leitung: Jean-Pierre Moeckli. Instrumentalsolisten
9. Sept. Theater im National: Premiere «Cosi fan tutte», Oper von W. A. Mozart
11. Sept. Heiliggeistkirche: Matinee P. und M. Wey, Oboen, und M. Jäggi, Orgel
15. Sept. Altes Schlachthaus: Premiere «Bruder Eichmann», Stück von Heinar Kipphardt
23. Sept. Theater im National: Premiere «Macbeth», Trauerspiel von William Shakespeare. – Kursaal: Konzert des Spiels Inf Rgt 14
1. Okt. Theater am Käfigturm: Premiere «Ich steig aus und mach 'ne eigene Show», Musical von G. Cryer und N. Ford

### Ausstellungen

- Sept.–13. Nov. PTT-Museum: «Wald und Ökologie», Motivsammlung
- Sept./Okt. Naturhistorisches Museum: «Der Dachs»
- Sept.–16. Okt. Alpines Museum: «Die kleine Eiszeit»
- Sept. Elfenau: Gemälde und Skulpturen GSMBA
- Sept.: bis 18. Käfigturm: Ausstellung «8 Fotografen porträtierten 8 Kunsthandwerker»
- Sept.: bis 9. Kunsthalle: Retrospektive Lawrence Weiner
- Sept.: bis 4. PTT-Museum: 200 Jahre Ballonfahrt
17. Sept.–23. Okt. Kornhaus: Ausstellung «Innendekoratives»

### Feste und Folklore

- Sept. Berner Altstadt-Sommer
- 10./11. Sept. Altstadt: 3. Berner Drehorgelfestival. – Zytglogge-Einweihungsfest

### Sport

- 10./11. Sept. Concours hippique
11. Sept. Wohlensee: Ruderregatta. – Staffel-Schweizer-Meisterschaft Leichtathletik
22. Sept. 8. Berner Stadtlauf
24. Sept. Kursaal: Rock 'n Roll-Europameisterschaft
- 24./25. Sept. Wohlensee: Interclub-Meisterschaften Rudern
25. Sept. Kursaal: Body-Building-Grand-Prix
30. Sept. Neufeld: Internationales Leichtathletik-Meeting

### Diverses

- Sept./Okt. Waisenhausplatz: Jeden Do «Bäremärit»

## Bex-les-Bains VD

25. sept. Cyclisme: Course Bex–Frenières

## Biel/Bienne

- Sept.: bis 8. Kunsthauskeller: «Kunst im m<sup>2</sup>», Gemälde
- Sept.: bis 3. Bieler Messe
3. Sept.–29. Jan. Museum Schwab: «Twann im 4. Jahrtausend vor Christus»
7. Sept. Kongresshaus: Jubiläumskonzert der Musikschule und Konzertgesellschaft
8. Sept. Stadttheater: Premiere «Ein Sommernachtstraum», Komödie von William Shakespeare
16. Sept. Stadttheater: Premiere «Grenzen der Nacht», Stück von René Regenass (Uraufführung)
17. Sept.–13. Okt. Kunsthauskeller: Fotografie von Simone Oppliger und Eric Sandmeier
- 23./24. Sept. Kongresshaus: Internationale Dinky-Toys-Börse
- 23.–28. Sept. Parkplatz Gurzelen: Circus Knie
24. Sept. RUBI-Lauf «Rund um den Bielersee». – Stadttheater: Premiere «Das Gartenfest», Satire von Vaclav Havel
25. Sept. 5. Seeländer Staffellauf
30. Sept. Stadttheater: Premiere «Orpheus in der Unterwelt», Operette von Jacques Offenbach

## Biogno

15. sept. Chiesa parr.: Duo Mauro Giuliani

## Biology-Magnoux VD

- 10/11 sept. Concours hippique, championnat suisse de dressage

## Bissone

- Sett.–metà ott. Casa Tencalla (casa patriziale)

## Boil-Sinneringen BE

4. Sept. Worblentaler Schwinget

## Boswil AG

7. Sept. Alte Kirche: Schweizer Kammerballett

## Boudry NE

- 9–11 sept. «Boudrysia 83», exposition, marché, cortèges

## Bremgarten AG

11. Sept. Bogenschiessen: FITA-Turnier

## Les Breuleux JU

- 17–24 sept. Semaine d'animation culturelle

## La Brévine NE

- Toute l'année. Le Cachot: Ferme du Grand-Cachot-de-Vent

## Brienz

- Sept./Okt. Ballenberg: Schweizerisches Freilichtmuseum für ländliche Bau- und Wohnkultur. – Museum für Brot und Gebäck

Das ganze Jahr. Ausstellung in der Schnitzerschule (ausgen. während der Schulferien)

## Brig

- 3–11. Sept. OGA, Oberwalliser Gewerbe-Ausstellung
10. Sept. Simphonhalle: Ländlermusikanten-Treffen

## Brissago

- Sett./ott. Visite guidate delle Isole di Brissago, della Centrale idroelettrica e della Fabbrica Tabacchi
- 4–30 sett. Galleria Amici dell'arte: Esposizione Artisti dell'Est
16. sept. Viviana Galli e Margrit Schenker, pianoforte a quattro mani
25. sept. Tiro al piattello

## Bruderholz BL

4. Sept. Predigerhofschwinget

## Brugg

- Sept.–Dez. Hofstatt: Jeden 1. Sa im Monat Handwerker- und Flohmarkt
- Sept./Okt. Heimatmuseum (1. So im Monat 10–12 Uhr)
25. Sept. Stadtkirche: Aargauer Symphonie-Orchester. Leitung: Urs Voegelin. Solistin: Dinorah Varsi, Klavier

Das ganze Jahr. Vindonissa-Museum

## Brunnen

- Sept. Jeden Mo Folkoreabend. – Jeden Di geführter Dorfrundgang und freies Schachspiel

2. Sept. Aula: Jodlerabend und Theater
17. Sept. Kantonaler Jugend-Sport-Fitness-Wettkampf
18. Sept. Pfarrkirche: Nachmittagskonzert Urschweizer Kammerensemble

## Buchs SG

- Sept./Okt. Schloss und Städtchen Werdenberg mit Rheinmuseum und Waffensammlung
- Sept.: bis 4. WIGA, Werdenberger Industrie- und Gewerbeausstellung
4. Sept. Internationales Minigolfturnier
10. Sept. Radkriterium: Weltmeisterschaftsrevanche
1. Okt. Herbstkonzert des Sängerbundes

## Bulle FR

- 19/20 sept. Cirque Knie
- Toute l'année. Musée gruérien

## Burgdorf

- Sept./Okt. Museum im Schloss
  - Sept.: bis 16. Stadtkirche: Orgelkonzerte zum Freitagabend. 2. Sept.: Maurice Clerc. 9. Sept.: Heiner Kühner. 16. Sept.: Hans Vollenweider
  - Sept.: bis 10. Schützenmatt: 2. Internationales Burgdorfer Bildhauer-Symposium
  15. Sept. Casinotheater: «Die Kassetten», Komödie von Carl Sternheim
  17. Sept. Posthornusset
  - 17.–25. Sept. Hobby- und Freizeitausstellung
  - 1./2. Okt. Schweizerischer Widder- und Zuchtschafmarkt
- Das ganze Jahr. Am Kirchbühl (neben Rathaus): Museum für Völkerkunde

## Canobbio

25. sett. Marcia popolare

## Carona

1. sett. Chiesa parr.: Concerto «Giovani alla ribalta»

## Chandon BE

5. sept. Marché de chevaux et de bovins et foire

## Champex-Lac

- Sept. Jardin alpin «Florealpe» (10–12 h, sauf dimanche et lundi)

## Charmey FR

- 3/4 sept. Tir des Dents-Vertes
- 10/11 sept. Rétrospective de la course de côte du Jaunpass de 1910 (200 vieilles voitures et motos)
- 1er oct. Fête de la désalpe, descente des troupeaux

## Château-d'Éx

- 2–4 sept. Festival international du film aérien
- 3/4 sept. Tournoi international de golf miniature
- 10/11 sept. Coupe d'Europe de parachutisme

## Châtel-St-Denis

4. sept. 7e Trophée des Paccots: Course pédestre Châtel–La Frasse–Les Paccots
11. sept. Course de côte automobile Châtel-St-Denis–Les Paccots

## Châtillon JU

24. sept. 21e Tour du Montchaibeux

## La Chau-de-Fonds

- 2–4 sept. Fête de la montre et 28e Braderie. Motto: «Sérieux s'abstenir...»
- 3/4 sept. Tennis: Championnat neuchâtelois, simples
- 5–11 sept. Tennis: Championnat neuchâtelois, simples seniors
- 7–20 sept. Musée international d'horlogerie: «Le système solaire en tout que système Galilée»
- 9–11 sept. Centenaire de la Société d'escrime: Tournoi des sept nations
- 10/11, 17–19 sept. Concours hippiques
17. sept.–23. oct. Musée des beaux-arts: Peintures de Hermano Leinardi
29. sept. Salle de musique: Les Solistes de Prague

## Chiasso

- 3–11. sett. Boccia: Campionati europei e mondiali
- 17/18 sept. Boccia: Campionati svizzeri, a coppie

## Chur

- Sept.–Nov. «Hofkelleri»: Jeden letzten Sa im Monat Churer Sammler- und Tauschbörse

- Sept./Okt. Jeden Di Stadtführung
- Sept.–23. Okt. Natur-Museum: «Unsere Fledermäuse»
- Sept.: bis 11. Arcas: Freilichtspiele «Mutter Courage und ihre Kinder», Stück von Bertolt Brecht
- Sept.: bis 4. Bündner Kunstmuseum: Graubünden im Plakat (eine kleine Geschichte der Tourismuswerbung von 1890 bis heute). – Giovanni Giacometti zum 50. Todestag
7. Sept. Regularkirche: Churer Bläserensemble
- 8.–11. Sept. Markthalle: Regiophil 83, Briefmarkenausstellung
11. Sept. Rad: 3. Nationales Bergrennen Chur–Arosa
25. Sept.–6. Nov. Bündner Kunstmuseum: Fünfzig Jahre «Gruppe 33»

## Clarens VD

25. sept. Temple: Collegium academicum de Genève, Chorale de Montreux et chœur Tutti Tempi

## Coppet

- Sept./oct. Château-musée. – Musée régional du Vieux-Coppet (me–di 14–17 h)

## Corseaux VD

- 1er oct. Salle de Châtonneure: Les Solistes de Prague. Direction: René Klopfenstein. Solistes

## Courgenay JU

- Sept.: jusqu'au 18. 5e Festival musical de la jeunesse. – 3e Festival du Jura

## Courtelay BE

- 3/4 sept. Meeting d'aviation

## Courtételle JU

16. sept. Critérium cycliste nocturne du Chéfal

## Crans-Montana

2. sept. Montana: Fête dans la rue
- 2–4 sept. Curling: 14e Tournoi international d'été
- 6, 23, 30 sept. Excursions aux bisses
- 8–11 sept. Golf: Ebel Swiss Open European Masters Golf Championship
- 10, 17 sept. Excursions mycologiques

## Cully VD

- 2/3 sept. Grandvaux: Fête du village

## Davos

- Sept.–Nov. Kirchner Museum (Mi, Sa, So 17–19 Uhr)
- Sept.–Mitte Okt. Bergbaumuseum Graubünden, Schmelzboden (Mi 14–16 Uhr, Sa 16–18 Uhr). – Heimatmuseum (Mi, So 16–18 Uhr). – Alpinum Schatzalp
- Sept.: bis 6. Schatzalp: Senioren-Schachturnier
- 3/4. Sept. Segeln: 11. Davoser Opti-Cup 6., 13. Sept. Kleinkaliber-Volksschiessen
- 9.–30. Sept. Kongresszentrum: Gemälde von A. Bachmann
- 10/11. Sept. Segeln: Korsaren-Cup
11. Sept. Kirche St. Johann: Bach-Konzert. Leitung: Otto Widmer. Vokalsolisten
- 13., 27. Sept. Davoser Volksläufe «Rund um den Davosersee»
- 17.–25. Sept. Schach: Internationales 6-Länder-Damenturnier
23. Sept. Kongresszentrum: Konzert der Jugendmusik
- 24./25. Sept. 10. Internationales Volleyballturnier
- 1./2. Okt. 7. Internationales Jakobshorn-Schachturnier

## Delémont JU

4. sept. Bourse philatélique
- 9–11. sept. Fête du Peuple jurassien
24. sept. Championnats jurassiens aux agrès
2. oct. Championnat jurassien de cynologie

## Les Diablerets

27. sept.–2. oct. 14e Festival international du film alpin et de l'environnement

## Disentis

22. Sept. Konzert für Orgel und Trompete

## Döttingen AG

4. Sept. Schwingfest

## Ebikon LU

4. Sept. Rad: Bergrennen Ebikon-Michealskruz

# Blonay

alt. 600–700 m  
à 5 km de Vevey (N 12 / N 9, sortie Vevey)

# Les Pléiades

alt. 1400 m

Été: belles excursions  
Hiver: champs de neige  
Renseignements:  
gare de Blonay, tél. 021 53 10 15

**Effretikon ZH**

24./25. Sept. Kunstturnen Schweiz-Holland, Damen

**Einigen BE**

15. Sept. Konzert der Musikgesellschaft und des Frauenchors

**Einsiedeln**

Sept.-1. Nov. Diorama Bethlehem. – Panorama Kreuzigung Christi  
14. Sept. Engelweihe, religiöses Fest

**Elm GL**

24. Sept. Schwanden: Suworow-Lauf

**Embrach ZH**

24./25. Sept. Schiessen: Schweizer Meisterschaft, Jagd

**Emmen LU**

17. Sept. Schiessen: Schweizer Meisterschaft Armeewaffen

**Emmenbrücke LU**

11. Sept. Schweizer Meisterschaften Sektionsturnen

**Engadin**

9. Sept. Golf: 1. Bündner-Senioren-Meisterschaft  
10./11. Sept. Golf: Bündner Meisterschaft

**Engelberg**

Sept. Täglich drei Konzerte des Kurorchesters (ausgen. Do)  
10. Sept. Sportplatz Wyden: Jugendfest  
24. Sept. Internationales Tauzieh-Turnier  
1./2. Okt. Chilbischüssen

**Ennenda GL**

7. Sept. Kirche: Abendmusik  
25. Sept. Kirche: Chorkonzert

**Ennetmoos NW**

4. Sept. Allweg-Schwinger

**Erlach BE**

25. Sept.–2. Okt. Winzerfest (mit Umzug)

**Ermatingen TG**

18. Sept. Parität. Kirche: Norbert Schmuck, Orgel

**Eschenbach LU**

11. Sept. SKTSV-Gymnastik 83

**Estavayer-le-Lac**

9–18 sept. Voile: Championnat suisse, fireball

Toute l'année. Musée d'histoire locale

**Fankhaus/Trub i. E.**

25. Sept. Niederenzi-Chilbi

**Filzbach GL**

10. Sept. Habergschwend: Älplerchilbi

**Flamatt FR**

Sept./Okt. Jeden 1. So im Monat Dampfzug Sensetal (Flamatt-Laupen-Gümmenen)

**Flawil SG**

25. Sept. Kirche Oberglatt: Amati-Quartett, Zürich

**Flims**

18. Sept. Flimser Abendmusik  
21.–28. Sept. 9. Internationale Heissluftballonwoche

**Flumserberg**

Sept. Bergwanderungen, Ausflüge, Besichtigungen von Sehenswürdigkeiten. – Jeden Di Wurzeln-, Masken- und Kerbschnitten  
23.–25. Sept. Herbstfest

**Frauenfeld**

Sept.: bis 25. Luzernerhaus: Ausstellung «Un-Kraut». – Bernerhaus: Grafik und Zeichnungen Robert Wehrlin

3. Sept. Seifenkistenrennen

25. Sept. Kath. Stadtkirche St. Nikolaus: Singkreis der Engadiner Kantorei und Kammerchor Küsnacht. Leitung: Karl Scheuber; an der Orgel Jürg Rutishauser

28. Sept. Allmend: Fliegerdemonstration  
29. Sept.–Dez. Luzernerhaus: Ausstellung «Archäologie am Bodensee»

**Fribourg/Freiburg**

Sept.–nov. Place Petit-St-Jean: Chaque premier samedi du mois, marché aux puces

Sept.–9 oct. Musée d'art et d'histoire: Exposition du Trésor de la Cathédrale  
Sept. Accès à la tour de la Cathédrale St-Nicolas

Sept. Musée d'histoire naturelle: Animaux sauvages indigènes

4 sept. «Bénichon», fête populaire  
11 sept. Course aux armes  
17 sept. Stade St-Léonard: 21e Mémorial Eugène Humbertser

18 sept. «Recrotzon», fête populaire  
20 sept. Eglise St-Michel: Wiener Sängerknaben (18 h)

25 sept. 50e anniversaire de la course pédestre Morat-Fribourg. – Cathédrale: Concert pour chœur et orchestre. Solistes (après-midi)

1/2 oct. Ecole de Givisiez: Exposition philatélique et bourse aux timbres

2 oct. 50e Course pédestre Morat-Fribourg

**Frutigen**

16. Sept. Folkloristisches Konzert

**Gandria**

Sept.–metà ott. Museo doganale svizzero

**Gelfingen LU**

Sept./Okt. Schloss Heidegg: Ausstellung «Alte Puppen und Spielzeug»

**Genève****Concerts et théâtres**

Sept.: jusqu'au 25. Eté japonais (concerts, théâtre, expositions)

Sept.: jusqu'au 11. Parc La Grange: «Charles-Albert», spectacle poétique de Philippe Luscher

Sept.: jusqu'au 9. Concours international d'exécution musicale (chant, saxophone, contrebasse, flûte)

10/11 sept. Jardin botanique: Botanic-Jazz

13 sept. Grand-Théâtre: Première «Lucia di Lammermoor», opéra de Gaetano Donizetti

16/17 sept. Grand-Casino: Gilbert Bécaud

19 sept. Théâtre Le Caveau: Première «Gertrud», pièce de Hjalmar Söderberg

25 sept. Halles de l'Île: Liesbeth Allard, piano

27 sept. Théâtre de Carouge: Première «Comme tu me veux», pièce de Luigi Pirandello. – Comédie: Première «Liberté à Brême», pièce de R. W. Fassbinder

1er, 3 oct. Grand-Casino: Le Ballet Jazz de Montréal

**Expositions**

Sept.–30 déc. Musée d'ethnographie: «Les Samourais», armes et armures de l'ancien Japon

Sept.–nov. Bibliotheca Bodmeriana, Cologny: Expositions temporaires «Femmes écrivains» et «Martin Luther et la réforme» (ouvert jeudi 14–18 h). – Collections Baur: Céramique japonaise

Sept./oct. Musée d'histoire des sciences: Prestige de la science

Sept.–16 oct. Cabinet des estampes: Œuvres de Eugène Carrière et Anders Zorn



**Auskünfte und Prospekte durch die örtlichen Verkehrsvereine, Reisebüros und den Verkehrsverein Graubünden, Hartbertstrasse 9, 7001 Chur**



**Arosa**

CH - 7050 Arosa  
Fam. B. Twietmeyer Telefon 081 31 22 61  
A. Seiler, Direktor Telex 74 270

Aktiv-Ferien in würziger Bergluft  
Tennis, Golf, Schwimmen, Wandern, Fischen, Eislaufen, Reiten  
sFr. 390.– pro Person einschliesslich Halbpension  
Frühstücksbuffet, Service und Taxen, im Doppelzimmer mit Bad oder Dusche

**Sport – Kunsthandwerk Entspannung im Zentrum des Engadins**  
ungezählte Wandermöglichkeiten, vielseitiges Sportangebot

**CELERINA**

**Färb-, Web-, Töpfer-, Foto- und Schnitzkurse**  
Auskünfte und Prospekte  
Informationsbüro, 7505 Celerina  
Tel. 082 3 39 66

Sept.: jusqu'au 29. Musée d'art et d'histoire: Dessins champêtres de Jean-Daniel Huber

Sept.: jusqu'au 27. Musée de l'Athénée: L'Univers des naïfs. – Musée Rath: Regard sur l'art japonais d'aujourd'hui

Sept.: jusqu'au 15. Petit-Palais: 100 œuvres du Musée Tretiakov de Moscou. – Musée d'horlogerie: Montres et horloges de la Renaissance  
7–17 sept. Parc de la Grange: Exposition pour le centenaire de Charles-Albert Cingria

11–25 sept. Musée d'art et d'histoire: «Regard sur le cinéma japonais d'aujourd'hui»

1/2 oct. Palais des expositions et des congrès: Bourse internationale aux minéraux

**Fêtes et folklore**

16 sept.–2 oct. Festival du Bois de la Bâtie

23–25 sept. Carouge: Kermesse Foyer-Handicap «Cap-Carouge»

29 sept.–2 oct. Uni II: 2e Festival international du film sous-marin, de la voile et de l'environnement

**Sports**

10/11 sept. Onex: Concours hippique

22–25 sept. Voile: Championnat suisse, 505

19–25 sept. Tournoi international du tennis

25 sept. Course cyclisme sur route. – Tir à l'arc: Championnat suisse, field

**Divers**

Sept.: jusqu'au 14. Plaine de Plainpalais: Cirque Knie

19–24 sept. Université: Rencontres internationales de Genève

27 sept.–2 oct. Patinoire des Vernets: Holiday on Ice

**Giswil OW**

2. Okt. Grossteil: Herbstschwinget

**Glarus**

2. Sept. City-Keller: Spoonful of Blues

4. Sept. Stadtkirche: Abendmusik, Leitung: J. Kobelt

11. Sept. 9. Maarchelauf (Glarus-Linthal-Urnerboden)

24. Sept.–23. Okt. Kunsthaus: Werke von Bignia Corradini und Florin Granwehr

29. Sept. Kantonsschule: Konzert der Musikschule

**Glovelier JU**

3/4 sept. Concours de modélisme jurassien

**Gossau SG**

2. Sept. «Die Liebe dauert oder dauert nicht», Musiktheater

Das ganze Jahr. Motorrad-Museum Hilti

**Gossau ZH**

3./4. Sept. Ostschweizerisches Hornusserfest

**Grandson**

4. Sept. Grand marché artisanal dans les cours du château

**Graubünden**

12. Sept.–28. Okt. Aktion «Silberdistel» der Rhätischen Bahn (Mo–Fr)

**Grenchen SO**

10./11. Sept. Kanu: Aaremeisterschaft, Slalom

**Grindelwald**

3./4. Sept. Internationaler Alpiner Volksmarsch, 10 und 20 km  
6. Sept. Dorfkirche: Hannes Meyer, Orgel  
11. Sept. 4. Berglauf Grindelwald-Männlichen

**Grünenmatt i. E.**

3./4. Sept. Unteremmentalische Jodliertreffen

**Grüningen ZH**

30. Sept. Ländermusikanten-Treffen

**Grüsch GR**

Sept.: bis 4. Prättigauer Heimatmuseum: Trachten, die im Prättigau getragen werden

**Gruyères FR**

Sept.–déc. Château: «Bière – art et tradition»

Toute l'année. Fromagerie de démonstration

**Gstaad**

Sept./Okt. Geführte Hochgebirgstouren

2. Sept. Kirche Saanen: 27. Menuhin-Festival. Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de Stoutz. Solistin: Edith Mathis, Sopran

3. Sept. Herbstschüssen Trap

17. Sept. Wiener Sängerknaben

**Gunten BE**

Sept. Jeden 2. Fr Folkloabend

**Güttingen TG**

Das ganze Jahr. Puppenmuseum (Mi, Sa, So ab 14 Uhr oder nach Vereinbarung)

**Hallau SH**

2. Okt. Herbstsonntag

**Hasliberg**

Siehe unter Meiringen-Hasliberg

**Hausen am Albis ZH**

25. Sept. Rifferswil: Internationales Windhunderennen

**Heiden AR**

Mai–Sept. Historisch-antiquarisches Museum. – Naturhistorisches Museum (Mi, Fr, So)

unbeschwert reisen...  
**ELVIA**  
Reiseversicherungen

# 24.+25. Sept. 1983 Fête de la Brocante

Die grösste und wichtigste Antiquitäten- und Trödelmesse der Schweiz.

## LE LANDERON

am Bielersee

von 8 bis 19 h,  
bei jeder Witterung.

300 Händler



4. Sept. Evang. Kirche: «Die Jahreszeiten», Oratorium von J. Haydn  
1. Okt. Evang. Kirche: Heinz Roland Schneeberger, Orgel

Das ganze Jahr. Henri-Dunant-Museum

### Heimisbach i. E.

- Sept.–2. Okt. Foto-Ausstellung  
10./11. Sept. Simon-Gfeller-Gedenkmarsch

### Hergiswil NW

11. Sept. Klimageshornkapellweihfest

### Herisau AR

3. Sept. 13. Herisauer Feuerwehrmarsch  
10. Sept. Olympische Möli-Spiele

### Hinwil ZH

4. Sept. Bachtelschwinget

### Hitzkirch LU

11. Sept. Kommende: Barockensemble Luzern (nachmittags und abends)

### Hoch-Ybrig SZ

- Sept./Okt. Jeden 15. und 25. des Monats «Fünflibertag». – Jeden 1. und 3. So im Monat «Muttertag»

### Hohenrain LU

4. Sept. Nachwuchsschwinget

### Horgen ZH

24. Sept. Kirchgemeindehaus: Orchester Musikkreis. Leitung: Peter Scheuch. Solist: Christian Spring, Klavier

### Ilanz

- Das ganze Jahr. Originale und Lithos von Alois Carigiet

### Interlaken

- Sept.–Mitte Okt. Touristik-Museum der Jungfrau-Region  
Sept.–9. Okt. Jeden Fr Abendfahrt auf den Harder-Kulm  
Sept. Jungfraustrasse: Jeden Di «Zyschigmärit»  
1., 3. Sept. Freilichtaufführungen «Tell», Schauspiel von Friedrich Schiller  
7., 14. Sept. Folklore auf der Heimwehfluh  
3.–25. Sept. Jeden Mi/Do geführte Gletscherwanderung

16. Sept. Kirche Unterseen: «Ein deutsches Requiem», von Johannes Brahms  
18. Sept. Kursaal: Bettagskonzert der Stadtmusik

- 20./21. Sept. Kursaal: Cabaret Chez Nous  
23.–25. Sept. 4. Eidgenössisches Ländlermusikfest

### Ittingen TG

- Sept.: bis 25. Kartause: Retrospektive Helen Dahm

### Jaun FR

19. Sept. Schafmarkt und Herbstmarkt

### Jegenstorf BE

- Sept.–16. Okt. Schloss: Bernische Wohnkunst vom 17. bis 19. Jahrhundert. – Albert Anker und seine Zeitgenossen  
Sept.: bis 14. Schloss: Handwebereien und Textilien von Sonja Simona  
3. Sept. Schloss: Musik der Renaissance  
16.–28. Sept. Schloss: Papierobjekte von Fred Siegenthaler  
1.–15. Okt. Schloss: Naturalistische Ölmalerei von Karl Freudiger

### Kaiseraugst AG

- Das ganze Jahr. Spätromisches Kastell (Wehrmauer, Thermen, frühchristliche Taufkirche)

### Kandersteg

4. Sept. 5. Internationales Sommerskispringen

### Kilchberg ZH

30. Sept. «Engelberger Talhochzeit», Singspiel von F. J. L. Meyer von Schauensee

### Klosters

- Sept. Jeden Mi über Mittag Äpler-Chilbi auf Gotschnagrät

### Koppigen i. E.

- 1., 3. Sept. Freilichtspiele «Raubritter von Koppigen»  
10./11. Sept. Volksmarsch. – Motor-Rasenrennen  
23.–25. Sept. Marschmusik-Parade

### Kriens LU

10. Sept.–2. Okt. Kunst-Keller: Malerei von Franz Hurschler  
21. Sept. Kunst-Keller: Annemarie Peter, Blockflöte, und Urs Mayr, Gitarre

### Krummenau SG

4. Sept. Rietbach: Wolzenalpschwinget

### Küssnacht am Rigi

11. Sept. Seifenkistenrennen

### Le Landeron NE

- 24./25. Sept. «Fête de la brocante», grand marché aux puces

### Langenthal

- 3./4. Sept. Markthalle: Pony- und Hengstenschau  
10./11. Sept. Schweizer Meisterschaft Modellfluggruppe  
24./25. Sept. Hart: Kantonale Leichtathletik-Mehrkampfmeisterschaften (Bern und Jura)  
29. Sept.–2. Okt. Markthalle: Gartenbauausstellung Oberaargau-Emmental

### Langnau i. E.

- 9.–11. Sept. Emmentaler Ziegen- und Schafmarkt

### Laupen BE

11. Sept. Kreuzplatz: Serenade Lehrsängerverein Murten/Erlach/Laupen und Renaissance-Instrumentalensemble. Leitung: Edwin Peter

### Lausanne

- Concerts et théâtre*  
Sept.–mai. «Cabaret Théâtre des Faux-Nez»: Chansons, musique, café-théâtre  
4. Sept. Salle Paderewski: Concert de jazz  
20. Sept. Théâtre de Vidy: Première «Les Colombaioni», pantomime

### Foires et expositions

- Sept.–2. oct. Musée de l'Elysée: La main de l'homme – préfiguration d'un musée  
Sept.: jusqu'au 18. Musée de l'Elysée: Gravures de Albert Yersin  
Sept.: jusqu'au 4. Musée des beaux-arts: 11e Biennale internationale de la tapisserie. – Musée de l'Ancien-Evêché: Exposition du groupe des cartonniers-lissiers romands «Cadences bleues»  
Sept.: jusqu'au 3. Musée des arts décoratifs: Le Papier. – Forum de l'Hôtel-de-Ville: Artisanat vivant  
3. sept.–13. nov. Collection de l'art brut: Œuvres de Samuel Failloubaz  
10–25. sept. Palais de Beaulieu: 64e Comptoir Suisse, foire nationale d'automne. – Forum de l'Hôtel-de-Ville: Présence lucernoise  
16. sept.–6. nov. Musée des arts décoratifs: Photographies de René Burri (retrospective)

27. sept.–10. oct. Forum de l'Hôtel-de-Ville: Lithographie lausannoise

### Fêtes et folklore

- 2–4. sept. Bourdonnette: Fête de la Braderie  
2–9. sept. Théâtre de Vidy: Festival de théâtre poupées

### Sports

- 9/10. sept. Pontaise: «24 heures du cyclophile»  
17/18. sept. Voile: Championnat de Romandie, laser  
24. sept. Pontaise: Finale de la coupe de hockey sur gazon  
25. sept. Cyclisme: 62e Tour de Lausanne

### Divers

30. sept.–12. oct. Place Bellerive: Cirque Knie

### Lauterbrunnen

- Sept.: bis 20. Talmuseum Lauterbrunnen (Di, Do, Sa, So nachm.)  
Sept. Geführte Gletscherwanderungen  
24./25. Sept. Volksmarsch

### Lenk i. S.

- Sept.: bis 10. Musikalische Sommerakademie Lenk. Täglich klassische Konzerte  
11. Sept. Rawlypass-Gebirgswanderung  
23. Sept. Kirche: Alexandre Magnin, Flöte, und Janos Tamas, Klavier

### Leukerbad

4. Sept. Kantonaler Jungschwingertag  
18. Sept. Wiener Sängerknaben

### Leysin

- 3/4. sept. «Les Abbayes de Leysin», fête de tir  
10/11. sept. Tournoi international de volleyball

### Lichtensteig SG

2. Okt. 8. Schweizerischer Photoflohmarkt  
Das ganze Jahr. Toggenburger Museum

### Liestal

- 5.–11. Sept. Tennis: Schweizer Meisterschaft  
1. Okt. Orientierungslauf: Nacht-Schweizer-Meisterschaften

### Ligerz BE

- Sept./Okt. Rebbau-Museum «Hof» und Rebenlehrpfad (Mi und Sa 13.30–17 Uhr; jeden 1. und 3. So im Monat 13.30–18 Uhr)  
2. Okt. Trüetele, Lesesonntag

### Ligornetto

- Sept.–nov. Museo Vela

### Locarno

- Sept./Ott. Stagione teatrale. – Verscio: Teatro Dimitri. – Museo civico: Museo d'arte contemporanea. – Minusio: Museo sanctuarium artis Elisarion. – Ogni secondo giovedì mercato in



## OBERAARGAU

Auskünfte und Prospekte:

Verkehrsverband Oberaargau  
Farbgasse 7, 4900 Langenthal  
Telefon 063 227721  
oder 220077

### Wiedlisbach BE

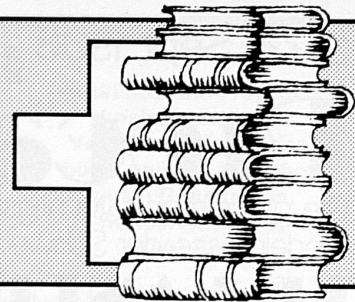
«Idylle am Jurafuss»,  
mittelalterliches Landstädtchen,  
zwischen Aare und Jura.  
Ausgezeichnet für beispielhafte  
Ortsbildpflege, 1974 mit dem  
Henri-Louis-Wakker-Preis des  
Schweizer Heimatschutzes,  
1975 durch den Europarat.  
Gemeindeverw., Wiedlisbach,  
Tel. 065 76 27 26

### Langenthal

- bekannt durch sein Porzellan und seine Stoffe;
- Schul- und Sportzentrum des Oberaargaus;
- geeignet für Tagungen und Seminare dank zentraler Lage und leistungsfähigem Gastgewerbe;
- 20./21. August: Eidg. Schwing- und Älplerfest

Auskünfte:  
Verkehrsbüro Langenthal,  
Tel. 063 2831 51 (Mo–Fr)

# Ausbildung in der Schweiz L'enseignement en Suisse



## SCHULMÜDE ABER NOCH OHNE ZIEL UND BERUF?

... dann vertrauen Sie unserer langjährigen Erfahrung und gönnen Sie Ihrer Tochter ein **Berufsvorbereitendes Studien-Übergangsjahr** in einer anregenden internationalen Gemeinschaft von etwa 45 Mädchen im Alter von 15 bis 20 Jahren. Unsere Anliegen sind Interessenerweiterung und Förderung des Selbstvertrauens; sie bringen neue Lebensimpulse und Studienfreude. Unsere Schülerinnen praktizieren Englisch, Französisch und Deutsch im Internat. Sie erlangen grösstenteils die staatlichen Diplome (Englisch: «Cambridge»; Französisch: «Alliance Française»; Deutsch: «Goethe-Institut»). Ein vielseitiges allgemeinbildendes Programm (Handel, Haushalt, Kunsthandwerk, Berufsberatung, «Savoir-vivre») und viel Sport in bestem Klima machen den Aufenthalt erfreulich und wegweisend. Verlangen Sie unsere Referenzen – besuchen Sie uns.

### SOMMERFERIEN-SPRACHKURSE IM JULI

Töchterinstitut Sunny Dale, Irene Gaugler (Inh./Leit.), Tel. 036 22 17 18  
3812 Interlaken-Wilderswil, Berner Oberland



## Institut «La Gruyère»

1663 Gruyères (Fribourg)  
Collège international de jeunes gens  
reçoit 60 élèves internes de 10 à 20 ans

Etudes:  
cycle d'orientation (3 ans) – gymnase: socio-économique – scientifique.  
Diplômes de commerce – diplôme et certificat de langue française.

Cours de rattrapage et de raccordement

Petites classes homogènes de 8 à 12 élèves.

Cours de vacances 1983: 3 juillet au 13 août.

Année scolaire 1983: rentrée 21 septembre 1983.

Sports d'été – sports d'hiver.

Renseignements et prospectus: familles Vial-Butty, dir.,  
029 6 21 15

## Parents!

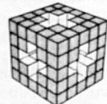
Etes-vous à la recherche de l'école appropriée pour votre enfant?

Le Service scolaire de la

**FÉDÉRATION SUISSE DES ÉCOLES PRIVÉES**

vous renseignera volontiers.

40, rue des Vollandes  
1206 Genève, tél. 022 35 57 06



## ECOLE MODERNE, Neuchâtel

Rue du Musée 9, Telefon 038 24 15 15

Französisch – Tages- und Abendkurse – Sommerferienkurse – mit Familienanschluss – Trimester-, Semester- und Jahresprogramme.

Alliance-Française-Prüfungen

Sekundarabteilungen – Handels- und Aertzesekretariat.

Ausbildung von Touristikhostessen – Sprachen.

Sprachlabor – Moderner audiovisueller Unterricht.

Diplom und Zeugnis der Alliance Française.



Piazza Grande. – Ogni secondo sabato mercato dell'usato e dell'artigianato in Città Vecchia

Sett.–18 ott. Visite guidate della città (ma, me, gio, ve)

30 sett. Chiesa parr., Verscio: Quartetto d'archi della Svizzera italiana

24/25 sett. Concorso ippico. – Festa dell'uva

### Le Locle

Toute l'année. Musée des beaux-arts. – Musée d'horlogerie du Château des Monts

### Löhningen SH

24./25. Sept. Trottenfest

### Lötschental

Sept. Lötschentaler Museum, Kippel: Ausstellung «Haus und Wohnung im Lötschental». – Sonderausstellung «Zeichen des Glaubens»

11. Sept. Ferden: Prozession und Parade der Herrgottsgrenadiere

### Lotzwil BE

4. Sept. Kirche: Musik für Bläserquartett und Orgel

### Luchsingen GL

18. Sept. Kirche: Chorkonzert

### Lugano

Sett.–nov. Villa Malpensata: «Pinocchio e la sua imagine»

Sett./ott. Via Nassa: Ogni sabato mercato alle pulci e d'antichità

Sett.–15 ott. Villa Favorita: Opere impressionistiche e postimpressionistiche di Musei sovietici

Sett.: fino all'11. Tutte le sere crociera sul lago con musica (eccetto lunedì)

Sett.: fino al 4. Villa Ciani: Retrospectiva di Pietro Chiesa, pittore

1–4 sett. Breganzona: Concorso ippico internazionale

2 sett. Hotel Splendid: Viviana Galli e Margrit Schenker, pianoforte a quattro mani

2–4 sett. Raduno internazionale di vetture d'epoca

3 sett. Parco Civico: Canterini di Lugano e Coro Rondinella

6 sett. Piazza Riforma: Concerto Lugano Big Band

10 sett.–16 ott. Villa Ciani: Antiche vedute di Lugano

11 sett. Palazzo dei congressi: Concerto del gruppo Matia Bazar

11–18 sett. 5° Festival internazionale delle marionette

17/18 sett. Palazzo dei congressi: Borsa filatelica

18 sett. Palazzo dei congressi: Borsa e scambio di minerali e fossili

24/25 sett. Marcia: «Lugano-Trophy»

24 sett.–2 ott. 51a Festa della vendemmia (corteo il 2 ott.)

### Lugern OW

im Sept. Kapelle Obsee: Luzerner Klarinetten-Ensemble

### Lützelflüh i. E.

17. Sept. Markt

24. Sept. Steinbruch Krauchthal: Premiere «Edda», nordische Götter- und Heldensagen (Schule Totales Theater Jolanda Rodio)

### Luzern

Konzerte und Theater

Sept.: bis 10. Internationale Musikfestwochen.

1. Sept.: Daniel Chorzempa, Orgel. – Berliner Philharmonisches Orchester. Leitung: Herbert von Karajan. 2. Sept.: Chor- und Orchesterkonzert. Leitung: Ulrich Meyer. Vokalsolisten. 3. Sept.: Michele Campanella, Klavier. – Orchestre de Paris. Leitung: Daniel Barenboim. Vokalsolisten. 4. Sept.: Matinee Orchestre de Paris. Leitung und Solist: Daniel Barenboim, Klavier.

– Tokyo String Quartet. – Pinchas Zukerman, Violine und Viola, und Marc

Neikrug, Klavier. 5. Sept.: Musica-nova-Konzert. 6. Sept.: Wiener

Philharmoniker. Leitung: Lorin Maazel. 7. Sept.: Wiener Philharmoniker.

Leitung: Lorin Maazel. Vokalsolisten. 8. Sept.: Ivo Pogorelich, Klavier.

9. Sept.: Concertgebouw-Orkest Amsterdam. Leitung: Bernard Haitink.

Solistin: Maria Ewing, Sopran. 9. Sept.: Blasmusikkonzert. Leitung: Albert

Benz. Solist: Edwin Küttel, Oboe. 10. Sept.: Concertgebouw-Orkest

Amsterdam. Leitung: Bernard Haitink.

Solist: Murray Perahia, Klavier

16. Sept. Stadttheater: Premiere «Simon Boccanegra», Oper von Giuseppe Verdi

21. Sept. Stadttheater: Premiere «Peer Gynt», dramatisches Gedicht von

Henrik Ibsen

27. Sept. Stadttheater: Premiere «Wienerblut», Operette von Johann

Strauss

### Ausstellungen und Messen

Sept.–13. Nov. Kunstmuseum: Jubiläums- und Sommerausstellung «50 Jahre

Kunstmuseum Luzern und Bernhard-Eglin-Stiftung»

Sept.: bis 8. Rathaus: Ausstellung «Ernest Ansermet»

8.–12. Sept. Allmend: 14. Fachmesse für

Altbaumodernisierung

25. Sept.–13. Nov. Kunstmuseum:

Innerschweizer Kunst 1950–1983

28. Sept.–2. Okt. Kunsthaus:

8. Zentralschweizerische Antiquitätenmesse

1.–16. Okt. Inseli: Herbstmesse

### Sport

4., 11. Sept. Allmend: Pferderennen

### Diverses

Sept.–Nov. Jeden 1. Sa im Monat

Handwerkermarkt auf dem Weinmarkt

Sept./Okt. Jeden Sa Flohmarkt

Sept.: bis 24. Täglich Night-Boat. – Jeden

Werktag Lunch-Schiff. – Jeden 1. und

3. So im Monat «Nostalgie mit Volldampf» nach Rigi-Kaltbad. – Jeden 2. und 4. Mi im Monat Senioren-Jassfahrten auf dem Vierwaldstättersee

### Lyssach BE

3.–11. Sept. Lysser Woche (kulturelle Veranstaltungen)

10. Sept. Konzert Jugendorchester Illnau/Effretikon

14. Sept. Sieberhuus: Cabaret

17.–25. Sept. Sieberhuus: Schweizer Originalgraphik

21. Sept. Wiener Sängerknaben

### Lyssach BE

3./4. Sept. Interkantonales Hornusserfest

### Malleray-Bévilard BE

10 sept. 14e Tour de Moron, 15, 30 et 50 km

23 sept.–2 oct. Expositions des photo-clubs du Jura et du Jura bernois

### Malters LU

17. Sept. Rad: Bergzeitfahren Malters-Schwarzenberg

### Mariastein SO

11. Sept. Klosterkirche: Nachmittagskonzert Dorothea Cantieni, Cembalo, und Roman Cantieni, Orgel

### Marly FR

10/11 sept. «Bénichon», ancienne coutume et fête populaire

### Martigny

1983. Bi-millénaire d'Octodure: Expositions, conférences, cortèges, etc.

Sept./oct. Fouilles archéologiques et travaux de restauration en cours à

l'amphithéâtre gallo-romain du Vivier. – Visite permanente de la promenade

archéologique des Morasses

Sept.–2 oct. Fondation Pierre-Gianadda:

Manguin parmi les fauves

Sept.: jusqu'au 11. Manoir: Exposition

d'été «De la terre à la foi»

12 sept. Fondation Pierre-Gianadda:

Beaux-Arts Trio

17 sept.–30 oct. Manoir: Peintures de Daniel Bollin  
 22 sept. Fondation Pierre-Gianadda: I Solisti veneti. Direction: Claudio Scimone. Soliste: Ugo Orlandi, mandoline  
 29 sept.–1er oct. Automobilisme: Rallye international du vin  
 30 sept. Fondation Pierre-Gianadda: Les Solistes de Prague. Direction: René Klopfenstein. Soliste: Brigitte Meyer, piano  
 30 sept.–9 oct. Pavillon d'honneur: Exposition «La ville de Martigny à l'occasion des 2000 ans d'Octodure»  
 30 sept.–9 oct. CERM: 24e Comptoir de Martigny, foire du Valais  
 2 oct. 2000 ans d'Octodure: Cortège historique  
 Toute l'année. Fondation Pierre-Gianadda: Musée gallo-romain et de voitures anciennes

**Massagno**  
 25 sett. Campionati di corsa d'orientamento

**Matten BE**  
 9.–11. Sept. Dorffest «850 Jahre Matten»

**Meiringen-Hasliberg**  
 4. Sept. Bidmi-Berglauf  
 5.–10. Sept. Tennis: Internationales Seniorenturnier  
 10. Sept. Mägisalp: «Chästeilet», Volksfest  
 24./25. Sept. Tennis: Herbst-Meisterschaften

**Melide**  
 Sett./ott. Swissminiatur

**Mendrisio**  
 10 sett. Orchestra della Radiotelevisione Svizzera italiana. Direttore: Bruno Amaducci. Solisti: Laureati del concorso internazionale «Voci Verdiane»

**Mitlödi GL**  
 2.–4. Sept. Jubiläum 100 Jahre Feuerwehr

**Mont-Pélerin VD**  
 Sept. Peintures de Alma Schmidt

**Montana**  
 Voir sous Crans-Montana

**Montreux**  
 Sept./oct. Musée du Vieux-Montreux  
 Sept. Tous les vendredis, marché aux puces et d'artisanat  
 Sept.: jusqu'au 15 env. Mini-rail eau  
 2 sept. Château de Chillon: Tokyo String Quartet  
 20 sept. Château de Chillon: Nella Aufuso, soprano, et Guy Robert, luth et cytharone

Toute l'année. Château de Chillon. – Maison Visinand (théâtre du vieux quartier)

**Montreux-Vevey**  
 Sept.–2 oct. 38e Festival de Musique Montreux-Vevey. 1er sept.: Concert final du Xe Concours Clara Haskil. Orchestre Cannes-Côte d'Azur. Direction: Philippe Bender. Solistes: Vainqueurs du Concours Clara Haskil. 3 sept.: Orchestre Cannes-Côte d'Azur. Direction: Philippe Bender. Soliste: Heinz Holliger, hautbois. 5 sept.: Yehudi Menuhin, violon, et Paul Coker, piano. 8 sept.: Orchestre du Concertgebouw Amsterdam. Direction: Bernard Haitink. Soliste: Maria Ewing, soprano. 10 sept.: Orchestre National du Capitole de Toulouse. Direction: Michel Plasson. Soliste: Gabriel Tacchino, piano. 11 sept.: Orchestre National du Capitole de Toulouse. Direction: René Klopfenstein. Soliste: Michel Béroff, piano. 14 sept.: Beaux-Arts Trio. 23 sept.: I Solisti veneti.

Direction: Claudio Scimone. Solistes: Ugo Orlandi et Dorina Frati, mandolines. 28 sept.: Chicago Chamber Sinfonia. Direction: Robert Frisbie. Soliste: Marielle Nordmann, harpe. 2 oct.: Orchestre de l'Opéra de Leningrad. Direction: Jurij Temirkanov. Soliste: Michail Pletnikov, piano

**Montsevelier JU**  
 17 sept. 8e Tour du Val-Terbi

**Morges**  
 Sept.–15 déc. Château: Musée militaire vaudois  
 1er/2 oct. Fête des vendanges de la Côte  
 Toute l'année. Musée Alexis Forel

**Moudon VD**  
 29 sept. Places d'armes: Cirque Knie

**Moutier BE**  
 10 sept.–2 oct. Musée des beaux-arts: Rétrospective pour l'anniversaire des 80 ans de Julie Schätzle

**Münchenbuchsee BE**  
 25. Sept. Herbstschwinget

**Münsterlingen TG**  
 18. Sept. Klosterkirche: Glarner Musikkollegium. Leitung: Rudolf Aschmann. Solist: Claude Rippas, Trompète (17 und 20 Uhr)

**Murten**  
 2. Sept. Regionaler Nacht-Orientierungslauf  
 8. Sept. Brunnensingen  
 10. Sept. Törlplatz: Antiquitäten- und Kunsthandwerkermarkt  
 17. Sept. Deutsche Kirche: Geistliches Konzert für Chor und Orchester  
 21./22. Sept. Pantschau: Circus Knie  
 2. Okt. 50. Gedenklauf Murten–Freiburg  
 Das ganze Jahr. Historisches Museum in der alten Stadtmühle

**Näfels GL**  
 Sept./Okt. Landesmuseum im Freulerpalast  
 3./4. Sept. Internationaler Deltaflugtag  
 10.–12. Sept. Freulerchilbi

**Naters VS**  
 10.–18. Sept. Kunsthaus zur Linde: Herbstakademie  
 1. Okt.–26. Nov. Kunsthaus zur Linde: Farbholzschnitte und Handdrucke von Esteban Fekete

**Nesslau SG**  
 3.–14. Sept. Bühl: 22. Webausststellung «Handwerk heute»

**Netstal GL**  
 3./4., 11. Sept. 100 Jahre Militärschiessverein Netstal

**Neuchâtel**  
*Concerts et théâtres*  
 1er sept. Plateau libre: Rock'n'roll avec Jeff & Co.  
 2 sept. Plateau libre: Blues Band Ashton A  
 3 sept. Salle du pommier: Eric Bass, marionnettes. – Plateau libre: Concert jazz-rock «spectrum»  
 5–10 sept. Plateau libre: Groupe Lonqui, Chili  
 8/9, 15–17 sept. Cité Universitaire: «Distance aveugle», poèmes de Pierre Chappuis  
 12–17 sept. Plateau libre: Concert rock Maladie Honteux  
 15 sept. Temple du Bas: Ensemble instrumental neuchâtelois  
 20 sept. Cité Universitaire: Aristide Padygros, folk  
 22 sept. Eglise Notre-Dame: Bernard Heiniger, orgue  
 29 sept. Salle de musique des Fausses-Brayes: June Pantillon, piano, et Jan Dobrzewski, violon

Ideal für Vereins-, Betriebs- und Familien-Ausflüge

## Gondelbahn Grindelwald Männlichen

- vielseitiges Wandergelände
- familienfreundlich
- Bergrestaurant
- 1200 Gratisparkplätze
- leicht erreichbar



**ALPENBLICK Grindelwald**  
**Hotel Garni**  
 einfach u guet  
 036 53 11 05

Umfangreiches Hobbyferien-Angebot erhalten Sie vom Verkehrsverband  
 Jungfraustrasse 38  
 3800 Interlaken  
 Telefon 036 22 26 21

Bergbahnen Grindelwald First

**Längste Sesselbahn Europas**

Ausgangspunkt für prächtige Wanderungen:

- First–Faulhorn–Schynige Platte
- First–Grosse Scheidegg–Grindelwald
- First–Bachsee–Bussalp

**Bergbahnen Grindelwald–First**  
 3818 Grindelwald  
 Telefon 036 53 12 84

# Bönigen

Der Seekurort bei Interlaken

Ein Ferienort, wie Sie ihn lieben . . .

Ruhige Hotels direkt am See. Ferienwohnungen. Camps. 6 km lange Seepromenade. Herrliches Wandergelände.

Einzigartiges Strandbad mit Warmwasser-Freiluftbad und geheizter Liegehalle. Reiter- und Wassersport. Zusätzlich werden Hallenbäder, Tennis und Golf im nur 5 Busminuten entfernten Interlaken angeboten. Sehenswert ist »Alt-Bönigen« mit den alten, engen Gassen und reichbemalten Holzhäusern. Verkehrsbüro 3806-Bönigen Tel. 036 22 29 58



**TBB**

## Thunersee- Beatenberg-Bahn

Von der Beatenbucht aus erreicht man in bequemer Fahrt und in nur 10 Min. das herrliche Wandergebiet Beatenberg.

Nach Beatenbucht fährt man mit dem Schiff, dem Bus der STI oder mit dem eigenen Fahrzeug. Parkplatz und gediegenes Buffet bei der Talstation!

Direkte Billette sind an allen Bahnstationen erhältlich.

**Auskunft:**  
Betriebsleitung TBB  
Beatenberg  
Tel. 036 41 12 06



## Schloss Spiez



geöffnet bis Mitte Oktober

**STI**

## Verkehrsbetriebe Steffisburg–Thun–Interlaken

Region rechtes Thunerseeufer – Paradies für schöne Ausflüge und Wanderungen

Günstige Ausflugs- und Rundfahrtbillette

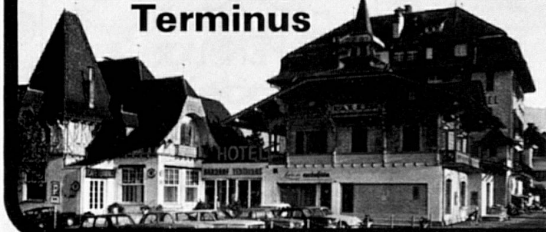
Auf Wunsch Extrafahrten für Schulen und Gesellschaften

Auskunft: Thun Bahnhof STI: 033 22 25 40  
und Verwaltung STI: 033 22 81 81



**Eden Hotel\*\*\*\*, 3700 Spiez**  
Gepflegtes Familienhotel mit grossem Garten, Tennis und geheiztem Schwimmbad. Verlangen Sie unseren Prospekt.  
**Telefon 033 54 11 54**

## Hotel Bahnhof Terminus

**3700 Spiez**

Propr.: Fritz  
Noser-Ungerer  
Telefon 033  
54 31 21  
Ideal für Bankette, Tagungen  
Familienaufenthalte  
Säle von 30 –  
300 Personen  
100 Betten

## Faulensee am Thunersee



Ein beliebter Ferienort mit 5 Hotels, 7 Restaurants, einer Jugendherberge und ca. 300 Betten in Privatwohnungen. Das Dorf hat genügend Parkplätze, eine Schiff-, eine Bahn- und eine Busstation sowie einen Autobahnanschluss (3 Minuten).  
Auskünfte, Hotel- und Ferienwohnungslisten:

**Verkehrsbüro**  
3705 Faulensee  
Telefon 033 54 32 64

### Expositions

Sept.–déc. Musée d'ethnographie: Le corps en jeu

Sept.–oct. Musée d'histoire naturelle: Agassiz, naturaliste romantique

Sept.: jusqu'au 25. Musée d'art et d'histoire: Léopold Robert et les peintres de l'Italie romantique

5–24 sept. Temple du Bas: Expositions «Ernest Ansermet»

1er–23 oct. Musée d'art et d'histoire: Peintures de Jean-Pierre Gyger

### Fêtes et folklore

24/25 sept. Fête des vendanges

### Sports

10/11 sept. Voile: Transjurassienne en solitaire, yachting lourd

Toute l'année. Musée d'archéologie

### Neukirch TG

3./4. Sept. 11. Schweizer Jugend- und Junioren-Meisterschaften

### Neunkirch SH

10./11. Sept. Internationales Flugmeeting

### La Neuveville BE

9–11 sept. Fête du vin

### Nidau BE

3. Sept. 3. Halbmarathon

### Niederhünigen i. E.

1./2. Okt. Hornusserfest

### Niederurnen GL

10./11. Sept. Linth-Escher-Schiessen

### Le Noirmont JU

3/4 sept. Fête régionale des Franches-Montagnes

### Nyon

Sept./oct. Maison du Léman. – Musée romain

Sept.: jusqu'au 11. Château: Collections suisses et étrangères de porcelaines

15/16 sept. Pertems: Cirque Knie

25 sept. Gingins: Fête des récoltes

### Oberarth SZ

4. Sept. Jungschwinget

### Oberburg i. E.

25. Sept. Hänselberg-Chilbi

### Oberdiessbach BE

4. Sept. Schwinget

### Oberglatt SG

2.–4. Sept. 825 Jahre Oberglatt: Dorfjubiläum

### Oberhofen BE

Sept.–9. Okt. Schloss: Sonderausstellung zum Thema «Fremdenverkehr des 19. Jahrhunderts»

2./3., 7., 10., 16., 17. Sept. Festhalle: «Das Oberhofener Bilderspiel», von Hans Rudolf Hubler

24. Sept. Rad: Bergzeitfahren

1. Okt. Klösterli: Rebfest

### Oberwil BL

11. Sept. Internationales Rad-Strassenrennen

### Olten

4. Sept. Schiessen: Final Gruppenmeisterschaft, 300 m

9./10. Sept. Holzbrücke: 13. Kunstmarkt

24. Sept. Stadttheater: «Cosi fan tutte», Oper von W. A. Mozart

30. Sept. Stadttheater: Radio-Sinfonieorchester Basel. Leitung: Pinchas Steinberg. Solist: Marc Ullrich, Trompete

1.–3. Okt. MIO, Messe in Olten

Das ganze Jahr. Kunstmuseum. – Historisches Museum. – Naturhistorisches Museum

1.–3. Okt. MIO, Messe in Olten

Das ganze Jahr. Kunstmuseum. – Historisches Museum. – Naturhistorisches Museum

1.–3. Okt. MIO, Messe in Olten

Das ganze Jahr. Kunstmuseum. – Historisches Museum. – Naturhistorisches Museum

1.–3. Okt. MIO, Messe in Olten

Das ganze Jahr. Kunstmuseum. – Historisches Museum. – Naturhistorisches Museum

1.–3. Okt. MIO, Messe in Olten

Das ganze Jahr. Kunstmuseum. – Historisches Museum. – Naturhistorisches Museum

1.–3. Okt. MIO, Messe in Olten

Das ganze Jahr. Kunstmuseum. – Historisches Museum. – Naturhistorisches Museum

1.–3. Okt. MIO, Messe in Olten

Das ganze Jahr. Kunstmuseum. – Historisches Museum. – Naturhistorisches Museum

1.–3. Okt. MIO, Messe in Olten

Das ganze Jahr. Kunstmuseum. – Historisches Museum. – Naturhistorisches Museum

1.–3. Okt. MIO, Messe in Olten

Das ganze Jahr. Kunstmuseum. – Historisches Museum. – Naturhistorisches Museum

1.–3. Okt. MIO, Messe in Olten

Das ganze Jahr. Kunstmuseum. – Historisches Museum. – Naturhistorisches Museum

1.–3. Okt. MIO, Messe in Olten

Das ganze Jahr. Kunstmuseum. – Historisches Museum. – Naturhistorisches Museum

1.–3. Okt. MIO, Messe in Olten

Das ganze Jahr. Kunstmuseum. – Historisches Museum. – Naturhistorisches Museum

1.–3. Okt. MIO, Messe in Olten

Das ganze Jahr. Kunstmuseum. – Historisches Museum. – Naturhistorisches Museum

1.–3. Okt. MIO, Messe in Olten

10 sept. Marché campagnard  
17/18 sept. Halle des fêtes: Foire à la brocante et antiquités

Toute l'année. Abbatale (XIe siècle, plus grande église romane de Suisse). – Salles «Aimée Rapin» (peintures)

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

– Musée du Général Jomini («devin de Napoléon»). – Chaque 3e jeudi du mois, foire

# Ferien in der Ostschweiz *attraktiv + preiswert*

Verlangen Sie Prospekte beim Verkehrsbüro Ostschweiz 9001 St.Gallen

Wir fahren für Sie täglich bis zum 23. Oktober!

**ILTIOBBAHN** und  
LUFTSEILBAHN

**Chäserrugg**  
**Unterwasser**

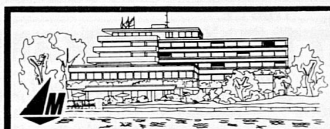
RESTAURANT  
HOTELGARNI ★★ **RÖSSLI**  
BAD RAGAZ



Komfortables, heimeliges Familienhotel.  
Zimmer mit Dusche/WC, Telefon, Radio und Balkon.  
Aufenthaltsraum, Fernsehen, Lift.  
Z. und U. Madera-Fässler



Talstation Hoher-Kasten-Bahn in Brülisau (AI)



**ASH** ★★★★★  
AMBASSADOR SWISS HOTELS

**HOTEL METROPOL ARBON BODENSEE**

CH-9320 Arbon, Tel. 071 463535, Telex 77247, Dir.: Charles Delway

Charly's Rôtisserie  
Gartenrestaurant  
Seeterrasse beheizt  
Delphin-Bar  
Seminar-Departement  
Banketträume

Grosser Dachgarten mit geheiztem Schwimmbad — Hot-Whirl-Pool — Sauna — Fitness — Grosser Parkplatz

## Appenzeller Schaukäserei

in Stein/Appenzell



Täglich (auch sonntags) geöffnet von 8-20 Uhr  
Käseherstellung von 9-11 Uhr und von 13-15 Uhr  
Appenzeller Spezialitäten aus Küche und Keller (Service bis 19 Uhr)  
Käsespezialgeschäft/Tonbildschau  
Telefon 071 5917 33

Sept./Okt. Musée: «Chartre de franchise de Porrentruy». — Musée et Pré de l'Etang: 2e exposition de sculpteurs et artistes jurassiens en plein air  
2/3 sept. Fête au Faubourg  
2-4 sept. Fête de la société des étudiants suisses  
3 sept. Marché folklorique  
11 sept. Rallye populaire auto-moto  
18 sept. Eglise St-Pierre: 700e anniversaire de Porrentruy. Concert de l'Orchestre du Festival musical de la jeunesse (après-midi)  
23/24, 30 sept. Château: Son et lumière  
25 sept. 11e Cross scolaire

**Pratteln BL**  
9. Sept. Kirchengemeindehaus: All that Jazz, Schweizer Kammerballett  
11. Sept. Reitconcours «Apfelhauet»

**Rancate**  
Sett.-nov. Pinacoteca Zuest

**Rapperswil**  
Sept.-Dez. Hauptplatz: Jeden Fr Rapperswiler Markt  
Sept.-Nov. Knie's Kinderzoo. — Schloss mit Polenmuseum. — Heimatmuseum  
10./11. Sept. Kanu: Schweizer Meisterschaft, Regatta  
Das ganze Jahr. Polenmuseum im Schloss

**Reichenbach BE**  
4. Sept. Oberländischer Jungschwingertag

**Reinach AG**  
25. Sept. Waffenlauf

**Rheinfelden**  
Sept./Okt. Casino: Jeden So Morgenkonzert  
16. Sept. Kapuzinerkirche: R. Stevenson, Klavier  
1. Okt. Märt-Cabaret  
1./2. Okt. Rheinfelder-Märt

**Richterswil**  
3. Sept. Ref. Kirche: Romantische Orgelmusik zu zwei und vier Händen

**Riederalp VS**  
17. Sept. Schafscheid und Folklorefest

**Riffenmatt BE**  
1. Sept. Schafscheid

**Riggisberg BE**  
Sept.-25. Okt. Abegg-Stiftung: Fünf Jahre Neuerwerbungen

**Rigi**  
10. Sept. Klösterli: Älplerchilbi  
18. Sept. Geführte Wanderung «Rigi auf unbekanntem Pfaden»

**Roggenbourg BE**  
25. Sept. Motocross international

**Romanshorn**  
23.-25. Sept. Internationale Bodensee-Wanderung  
Das ganze Jahr. Jeden Fr und Sa Flohmarkt

**Romont FR**  
Sept.: jusqu'au 24. Musée du vitrail: Exposition du peintre-verrier bâlois-jurassien E. Stocker (Coghuf)  
25. Sept. Course pédestre en forêt

**Ronco s/Ascona**  
10. Sept. Concerto di musica classica  
2. ott. Castagnata

**Rorschach**  
Sept.: bis 4. Heimatmuseum: Ausstellung «Rad» (Wettbewerbsarbeiten)  
9. Sept.-9. Okt. Heimatmuseum: Gemälde, Zeichnungen und Graphik von Jürg Jaberg  
24. Sept. «Die Liebe dauert oder dauert nicht», Musiktheater

**Rothenthurm SZ**  
2./3. Sept. Ländlermusikanten-Treffen

**Rüegsbach i. E.**  
1. Okt. Oktoberfest

**Rüti BE**  
10./11. Sept. Automobilismus: Internationales Gurnigel-Bergrennen (Dürnbach-Gurnigelbad)

**Rüti ZH**  
1./2. Okt. Kunstturnen: Schweizer Meisterschaften, Damen

**Rüschelen BE**  
3./4. Sept. Interkantonales Hornusserfest

**St-Cergue VD**  
17/18 sept. Rallye de St-Cergue

**Ste-Croix/Les Rasses**  
Sept./Okt. Musée (di 10-12 h)  
Sept.: jusqu'au 15 env. L'Auberson: Musée Baud (14-17 h, di aussi de 9-12 et 14-18 h)  
10. sept. La Gittaz: Cross pédestre. — Mi-été, fête populaire  
25. sept. Les Rasses: Motocross

**St. Gallen**  
*Konzerte und Theater*  
4. Sept. Kirche St. Laurenzen: Abendmusik für Violinen und Orgel  
5. Sept. Katharinenhof: Serenade Instrumental-Ensemble des Städtischen Orchesters  
7. Sept. Stadttheater: Premiere «Don Pasquale», Oper von Gaetano Donizetti  
10. Sept. Stadttheater: Premiere «Was ihr wollt», Komödie von William Shakespeare  
17. Sept. Kirche St. Laurenzen: «Die Jahreszeiten», Oratorium von Joseph Haydn  
23. Sept. Stadttheater: Premiere «Otello», Oper von Giuseppe Verdi  
24. Sept. Stadttheater: Premiere «Im weissen Rössli», Operette von Ralph Benatzky  
25. Sept. Stadttheater: Premiere «Woyzeck», Schauspiel von Georg Büchner

30. Sept. Stadttheater: Premiere «Nepal», Stück von Urs Widmer. — Tonhalle: Konzert der Knabenmusik

*Ausstellungen*  
Sept.-Dez. Textilmuseum: St. Galler Stickerei im 19. Jahrhundert  
Sept./Okt. Stiftsbibliothek: Handschriften aus dem 8. bis 12. Jahrhundert der St. Gallen Klosterschule  
Sept.-30. Okt. Historisches Museum: Truhen und Kästchen  
Sept.-2. Okt. Katharinen: «Zeitprozesse»  
*Sport*  
9.-12. Sept. Reiten: CSI St. Gallen

*Diverses*  
Sept.-Dez. Jeden ersten Sa im Monat Flohmarkt. — Jeden letzten Sa im Monat Floh-Antiquitätenmarkt

**St. Gallen-Altenrhein**  
Sept.: bis 4. Rad-Weltmeisterschaften

**St-George VD**  
Sept.: jusqu'au 21. Peintures de Fernandez-y-Gonzales

**St-Imier BE**  
2-4 sept. Concours hippique  
3 sept. Cross-country

**St. Katharinental**  
4. Sept. Nachmittagskonzert «Alte und neue Musik für Blockflötenensemble»

**St-Légier VD**  
1er sept. Chiésaz: Concert Le Vegnolan

**St-Maurice**  
29 sept. Collège: Chicago Chamber Sinfonia. Direction: Robert Frisbie. Soliste: Konstanze Eickhorst, piano

**St. Moritz**  
Sept. Heilbadzentrum: Bildteppiche von Nelly Lowe-Pajarola. — Täglich Konzerte des Kurorchesters. Leitung: Alvaro Bigi

1. Sept. Laudinella: Konzert Elthan College London
9. Sept. Laudinella: Schlussmusizieren Blockflötenkurs
18. Sept. (prov.) Laudinella: Brahms-Trio, Weimar
25. Sept. Laudinella: Kammerchor Oberengadin

#### St. Urban LU

4. Sept. Barocksaal: Nachmittagskonzert Kammerensemble
18. Sept. Bettagskonzert (nachm.)

#### St-Ursanne JU

25. sept. Collégiale: Concert choral du lauréat de la 1re Rencontre chorale suisse de jeunes

#### Saanen

- 3./4. Sept. Chalberhöni-Chilbi
24. Sept. Flugplatz: Velorennen

#### Saas Fee

- 2.-4. Sept. Tennis: Turnier «Perle der Alpen»
8. Sept. Fest «Kapelle zur Hohen Stiege»
11. Sept. Schafscheidtag
25. Sept. «Der schnellste Saaser», Sporttag

#### Sachseln OW

- Sept.-1. Nov. Bruderklauen-Museum. – Heinrich-Federer-Archiv
6. Sept. Folkloreabend

#### La Sagne NE

Toute l'année. Musée régional

#### Samedan

- Sept. Jeden Di und Do geführte Wanderungen in den Nationalpark. – Jeden Fr Wildbesichtigung

#### Sargans

- Sept./Okt. Museum «Sarganserland» im Schloss
- Sept.: bis 17. 500-Jahr-Feier
  - 2.-4. Sept. Städtifest
  - 3.-25. Sept. Sarganserländische Kunstausstellung
  4. Sept. Sarganserland 500 Jahre eidgenössisch: Festumzug
  17. Sept. Verkehrstag mit Fahrzeug- und Lokomotivschau
  23. Sept.-2. Okt. Pizolpark: SIGA, Sarganserländische Industrie- und Handels-Ausstellung

#### Sarnen OW

- 9.-11. Sept. Dorfkilbi
24. Sept. Dreifachturnhalle: Orchesterkonzert

#### Savognin

- Sept. Regional-Museum (Di und So 19.30-21 Uhr, Fr 16-18 Uhr)
- Sept.: bis 3. Tennis: Internationales Seniorenturnier

#### Schachen LU

25. Sept. Herbstschwinget

#### Schaffhausen

- Sept.-20. Nov. Museum zu Allerheiligen: Schaffhauser Künstler, «Kunsthandwerker und Gelehrte im 18. Jahrhundert»
- Sept.: bis 18. Museum zu Allerheiligen: Werke von Margrit Jäggli
- Sept.: bis 4. 1. Schaffhauser Sommertheater. Freilichtspiele «Tamaratam, von Träumen und Trommeln», von F. Chavannes
- 2.-18. Sept. Gewerbeschulhaus: Ausstellung «Aqua Terra 83»
  3. Sept. Neustadt: Flohmarkt
  - 11., 18. Sept. Münster: Orgelkonzerte
  - 9.-11. Sept. Internationales Clowntreffen
- Das ganze Jahr. Sternwarte (jeden Di, Do, Sa bei klarem Wetter geöffnet)

#### Schönenwerd SO

- Stiftskirche: Schubert-Konzert. Jörg-Ewald Dähler, Hammerflügel

#### Schwanden GL

11. Sept. Evang. Kirche: Abendmusik

#### Schwarzenburg BE

- 2./3. Sept. Freilichttheater: «Die schwarze Spinne», von Rudolf Joho (nach der Novelle von J. Gottlieb)
14. Sept. Jodlerkonzert
2. Okt. (evtl. 9.). Bauernpferderennen

#### Schwarzsee FR

11. Sept. Plaffeien: Leichtathletiktag und Freiburger Meisterschaft
17. Sept. Zollihaus: Schafscheid
21. Sept. Plaffeien: Herbstmarkt

#### Schwyz

- Sept.-Mitte Okt. Turmmuseum (Mo, Di, Do geschlossen)
- Sept./Okt. Ital-Reding-Haus, Wohnmuseum (Mi 14-17 Uhr, Do 19-21 Uhr, Sa/So 10-12 Uhr). – Jeden Fr nachm.
- geführter Rundgang
- 11./12. Sept. lbach: Kilbi

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv. – Rathaus

#### Sedrun

- Sept. Jeden Di Sonnenaufgangserlebnis. – Jeden Di und Fr Besichtigung der Mineraliensammlung. – Jeden Mi Käserbesichtigung. – Jeden Do «Sedruner Kinderfesch». – Jeden Fr Wildbeobachtung

#### Siebnen SZ

25. Sept. Herbst-Schwingertag

#### Sierre

- 9-11 sept. 75e anniversaire de Football-Club (match international juniors Suisse-Allemagne le 7 sept.)
  - 10 sept.-9 oct. Château-de-Villa: Peintures de Isabelle Tabin-Darbellay
  - 10/11 sept. Muraz: Fête du vin. – Iles Falcon: Concours hippique
  - 24 sept. Borzuat: 4e Fête du pressoir
- Toute l'année. Hôtel-de-Ville: Collection d'étais et salle Rilke

#### Signau i. E.

4. Sept. Geländelauf, 12 km

#### Silvaplana

- Sept. Botanische, mineralogische und geologische Exkursionen
11. Sept. Velo-Paarzeitfahren

#### Sion

- Sept.: jusqu'au 21. Cours d'été de l'Académie de musique de Sion (instruments à cordes et à vent, chant, piano, guitare; campus musicus et musique de chambre pour instruments à vent)
- 10 sept. Eglise de Valère: Yehudi Menuhin, violon (après-midi)
  - 7 sept. Salle de la Matze: Orchestre symphonique de Bâle. Direction: Armin Jordan. Soliste: Kiyoshi Kasai, flûte
  - 15 sept. Salle de la Matze: Orchestre de la Tonhalle Zurich: Direction: Marc Andraea. Soliste: Peter Waters, piano
  - 18 sept. Eglise du Collège: Concert pour chœur et orchestre. Direction: Antoine Rovina
  - 22 sept. Eglise du Collège: Concert pour chœur et orchestre. Direction: Tibor Varga. Solistes instrumentaux

#### Solothurn

- Sept.-Dez. Kunstmuseum: Aus der Kultur der Naga
- Sept.-30. Okt. Kunstmuseum: Zeichnungen von Otto Fröhlicher
- Sept.-2. Okt. Kunstmuseum: «Die private Pinakothek des K. G.»
6. Sept. Stadttheater: Premiere «Ein Sommernachtstraum», Schauspiel von William Shakespeare
  - 10./11. Sept. Zentralschweizerisches Jungtambouren- und Pfeiferfest
  15. Sept. Franziskanerkirche: Konzert Lehrgesangsvereine Solothurn/Olten
  17. Sept. Stadttheater: Premiere «Grenzen der Nacht», Stück von René Regenass (Uraufführung)
  22. Sept. Stadttheater: Premiere «Das Gartenfest», Stück von Václav Havel
  23. Sept. Konzertsaal: Sinfoniekonzert. Solist: Mathias Steiner, Violine
  24. Sept.-2. Okt. HESO, Herbstmesse Solothurn

#### Sommeri TG

17. Sept. Löwenarena: «Die Liebe dauert oder dauert nicht», Musiktheater

#### Sörenberg LU

- Sept./Okt. Wöchentlich eine geführte Wanderung. – Konzerte der Musikgesellschaft, des Jodlerklubs und der Alphornbläser

#### Speicher AR

11. Sept. Herbst-Volkstanzfest

#### Spiez

- 1.-3., 8.-10. Sept. Schloss-Spiele. «Einladung ins Schloss», Komödie von Jean Anouilh (Do, Fr, Sa)
- 3./4. Sept. Segeln: Spiezer-Regatta
- 3./4., 11. Sept. Pistolen-Bubenbergschiessen

27. Sept. Judo: Schweizerische Mannschafts-Meisterschaft

#### Splügen

- Sept.-Mitte Okt. Heimatmuseum «Rheinwald» (Mi, Do 15-17 Uhr)

#### Stabio

Tutto l'anno. Museo della civiltà contadina

#### Stans

4. Sept. Allwegschwinget

#### Steckborn TG

3. Sept. Kehlhofofsaal: Premiere «Phönix-Theater 81»
24. Sept. Feldbachhalle: Kantonale Gruppenmeisterschaft Geräteturnen

#### Steffisburg b. Thun

4. Sept. 1. Jodlertreffen Thun-Land
11. Sept.-30. Okt. Kunstsammlung: Hodler-Ausstellung
23. Sept. 850 Jahre Steffisburg: Offizieller Tag

#### Stein AR

Das ganze Jahr. Appenzeller Schaukäserie

#### Stein am Rhein

Sept.-29. Okt. Heimatwerk: Traditionelles und modernes Kunsthandwerk

#### Stoos SZ

- 24./25. Sept. Stoos-Schiessen

#### Tafers FR

Das ganze Jahr. Sensler Heimatmuseum

#### Teufen AR

Das ganze Jahr. Grubenmann-Museum: Modelle und Pläne des Brückenbaumeisters (Mi, Sa 14-16 Uhr, Fr 18-20 Uhr)

#### Thalwil

4. Sept. Briefmarkenbörse

#### Thayngen SH

- 24./25. Sept. Tennis: Internationales Seniorenturnier

#### Thielle NE

24. sept. Concours de pêche «Les 5 heures des Compagnons du Lac»




**Zentralschweiz – jederzeit Ferienzeit**

Prospekte und Informationen:  
Verkehrsverband Zentralschweiz  
Pilatusstrasse 14  
6002 Luzern  
Telefon 041 227055



**Sörenberg - Ihr Ausflugsziel!**  
Tel. 041 78 16 33 – 1166 m ü. M.  
**Rossweid**  
Tel. 041 78 14 70 – 1470 m ü. M.  
**Luftseilbahn Bergrestaurant**

- grosser Kinderspielplatz
- Ausgangspunkt schöner Alpenwanderungen
- günstige Verpflegungsmöglichkeiten
- Ihr Ort für Familien- und Vereinsfeste



– als Wanderparadies  
– als Ausflugsziel  
– als Treffpunkt

wer sie kennt, liebt sie!

**Vitznau-Rigi-Bahn, Weggis-Luftseilbahn, 041 83 18 18**

**Unterwasser SG**

Das ganze Jahr. Sennerei-Museum

**Urnäsch AR**

Sept./Okt. Museum für Appenzeller Brauchtum (14–17 Uhr)

Sept. Brauchtummuseum: Appenzeller Sennen- und Trachtenschmuck  
10./11. Sept. Schwälgalpschiessen

**Uster ZH**

4. Sept. Ruderregatta

**Utzenstorf BE**

Sept.–Mitte Okt. Schloss Landshut: Schweizerisches Jagdmuseum

**Uzwil SG**

3. Sept. Dachdeckerhalle: Jodlerabend

**Vallorbe VD**

Sept./Okt. Grottes de Vallorbe. – Musée de fer avec forge en activité  
7–11 sept. Comptoir vallorbier  
24/25 sept. «200 km de Vallorbe», épreuve internationale de marche

**Vevey**

Sept.–mi-oct. Chemin de fer touristique à vapeur Blonay–Chamby. – Musée des chemins de fer à Chamby

Sept.: jusqu'au 18. Musée suisse d'appareils photographiques:

Exposition de photos

4 sept. Théâtre: Octor à vent de la Philharmonie de Berlin

7 sept. Théâtre: I Solisti Aquilani.

Direction: Vittorio Antonellini. Soliste: Bernard Soustron, trompette

9 sept. Eglise St-Martin: Giorgio Carnini, orgue

20 sept.–6 nov. Musée suisse d'appareils photographiques: «Les grandes heures de la vigne», exposition photographique

21 sept. Théâtre: Michel Dalberto, piano

24 sept. Eglise St-Martin: Georges Athanasiadis, orgue

24 sept. Sous la Grenette: Exposition d'aviciculture

24/25 sept. Salle del Castillo: Exposition mycologique. – Aula de Bahyse, Blonay: Concerts de musique classique

**Villars-sur-Chamby**  
19 sept. Cross populaire du Cubly

**Visp**  
9. Sept. Kaufplatz: Slaves of Jazz  
10./11. Sept. Landesschiessen der Sportschützen

**Vitznau/Weggis**  
Sept. Täglich Seniorenfahrten und Abfahrten (ab 16 Uhr) nach Rigi-Kaltbad und Rigi-Kulm

**Wädenswil**  
3. Sept. «Dä schnällscht Wädenschwiler»  
3./4. Sept. Kleinkalibervolkschiessen  
10./11. Sept. Wädenswiler Wandertage  
17. Sept. Internationaler Rock'n'Roll-Schweizer-Cup  
23. Sept. Au-Studio: Duoabend  
24./25. Sept. Herbstregatta

**Wangen an der Aare**  
17. Sept.–2. Okt. Stadtgalerie: Gemälde von Franz Plüss (Do–So)

**Warth TG**  
Das ganze Jahr. Ittingen: Museum und Kunstmuseum des Kantons Thurgau in der Kartause

**Weggis**  
3./4. Sept. Konzerte der Knabenmusik Basel  
5. Sept. Evang. Kirche: Kommentierte Orgelmatinee  
8.–11. Sept. Internationales Tennisturnier,  
36. Meisterschaft des Weggis  
14. Sept. «Grand Prix des Garçons», Wettbewerb der Kellnerinnen und Kellner  
30. Sept. Schlusskonzert des Kurorchesters

**Weinfelden**  
11. Sept. Thurgauische Einkampfmeisterschaften, Nachwuchs  
17. Sept.–2. Okt. Werkalerie am Ottenberg, Boltshausen: Steinzeugkeramik von Otto Zwissler  
30. Sept.–4. Okt. WEGA, Gewerbeausstellung  
2. Okt. Ringen: Schweizer Meisterschaft, greco

**Wengen**  
Sept.: bis 21. Jeden 2. Mi Briefmarkenbörse

Sept. Jeden Di geführte Wanderung. – Gletscherwanderungen. – Jeden 2. Do Kleinkaliberschüssen für Gäste

**Wetzikon**

Sept.: bis 5. ZOM, Züri Oberland Mäss

**Widnau SG**

15. Sept. Tonhalle: Wiener Sängerknaben

**Wiedlisbach BE**

2.–4. Sept. Frobürg: Hobbyausstellung

**Wil SG**

10. Sept. Tonhalle: «Der abenteuerliche Simplicissimus», nach H. J. Ch. von Grimmelshausen

10./11. Sept. Rest. Hof: «Die Liebe dauert oder dauert nicht», Musiktheater. – 3. Wiler Altstadt-Open-Air-Festival

15. Sept. Tonhalle: Wiener Sängerknaben

17. Sept. Judo: Ostschweizer Einzelmeisterschaft, Junioren, Elite, Damen

25. Sept. 6. Quer durch Wil

28. Sept.–2. Okt. Rössliwiese: Circus Fliegenpilz

30. Sept. Tonhalle: «Der brave Zivilist Schwijk», Cabaret

1./2. Okt. 3. Schweizerische Briefmarkenausstellung für Heimatsammlungen

2. Okt. «Stecklitragen», alter Volksbrauch

Das ganze Jahr. Stadtmuseum im Hof

**Wila ZH**  
10. Sept. Ländlermusikanten-Treffen

**Wilchingen SH**  
24./25. Sept., 1./2. Okt. Herbstsonntage, Ausstellung, folkloristische Darbietungen und Rebbegfahrten

**Wildhaus SG**  
2.–4. Sept. Curling: Jubiläumsturnier

Das ganze Jahr. Zwinglihaus (Geburtshaus des Reformators)

**Willisau**  
4. Sept. Bergkilbi

13. Sept. Kantonsschule: Abendmusik Brahms-Trio, Weimar

**Windisch AG**  
Das ganze Jahr. Römisches Theater Vindonissa (Legionstheater). – Königsfelden: Glasfenster (prov. im Pavillon vor der Z. wegen Renovation geschlossenen Klosterkirche)

**Winterthur**  
Sept.–Nov. Spitalgasse: Jeden letzten Sa im Monat Floh- und Trödlmarkt. – Simberggasse: Jeden ersten Sa im Monat Kunst- und Handwerkermarkt  
Sept.: bis 11. 8. Winterthurer Musikfestwochen  
Sept.: bis 11. Technorama: Fotoausstellung «Der Mensch und die Maschine»  
Sept.: bis 4. Sommertheater: «Grille und Ameise», Komödie von Alfonso Paso  
16. Sept. Theater am Stadtgarten: Konzert Winterthurer Harmonikspieler  
17. Sept. Theater am Stadtgarten: Jazzkonzert Che + Ray  
20. Sept.–13. Nov. Kunstmuseum: Werke von Odilon Redon  
23.–25. Sept. Theater am Stadtgarten: «Endstation Sehnsucht», Schauspiel von Tennessee Williams  
26. Sept. Theater am Stadtgarten: «Bruder Eichmann», Stück von Heinar Kipphardt  
27. Sept. Theater am Stadtgarten: «Was ihr wollt», Komödie von William Shakespeare  
28./29. Sept. Theater am Stadtgarten: «Die Eskapaden von Faust und Mephisto», Pantomime von H. von Starhemberg (Text) und E. Noisvander (Choreographie)  
27. Sept. Theater am Stadtgarten: «Was ihr wollt», Komödie von William Shakespeare  
3. Okt. Theater am Stadtgarten: Premiere «Cosi fan tutte», Oper von W. A. Mozart

Das ganze Jahr. Gewerbemuseum. – Münzkabinett der Stadt. – Museum Lindengut. – Naturwissenschaftliche Sammlung. – Sammlung Oskar Reinhart «Am Römerholz». – Stiftung Jakob Briner. – Stiftung Oskar Reinhart. – Uhrensammlung Kellenberger

**Wohlen AG**  
4. Sept. Motocross-Weltmeisterschaftslauf, Seitenwagen

**Wynau BE**

23./24. Sept. Flohmarkt

**Yverdon-les-Bains**

Sept.–9 oct. Hôtel-de-Ville: Exposition «Jeux de Castrum»

Sept.: jusqu'au 23. Centre Thermal: Peinture sur porcelaine de Alexandrine Keller  
17/18 sept. Hippodrome: Cirque Knie  
19 sept. Courses de chevaux  
24/25 sept. Concours de dressage

Toute l'année. Musée au château. – Dernier mardi de chaque mois: Foire

**Zäziwil i. E.**

28. Sept. «Brächette», alter Brauch

**Zofingen**

10./11. Sept. Concours hippique

**Zollikon ZH**

29. Sept. «Engelberger Talhochzeit», Singspiel von F. J. L. Meyer von Schauensee

**Zug**

Sept.: bis 11. Kunsthaus: Aquarelle in unserem Jahrhundert

7./8. Sept. Schweizerischer Zuchtstiermarkt für Brauvieh und Landmaschinenausstellung

Das ganze Jahr. Fischerei-Museum. – Kantonales Museum für Urgeschichte. – Museum Burg. – Jeden 1. Fr im Monat Handwerkermarkt

**Zürich**

Konzerte und Theater

Sept.: bis 11. Kammertheater Stock: «Strafmündig», Stück von Alexander Ziegler

Sept.: bis 6. Bernhard-Theater: Festival do Brasil

6. Sept. Kantonsschule Rämibühl: Premiere «Antoine und die Trompete», Kammermusikalisch von Armin Schibler (Uraufführung)

7. Sept. Fraumünster: Noël Rawsthorne, Orgel

7.–17. Sept. Bernhard-Theater: «Tüppisch», Cabaret

11. Sept. Fraumünster: Wiener Sängerknaben (19 Uhr). – Kirche zu Predigern: Rezitationsabend mit Orgelmusik

14. Sept. Fraumünster: Alex Hug, Orgel

15. Sept. Schauspielhaus: Premiere «Die tragische Geschichte von Hamlet, Prinz von Dänemark», Drama von William Shakespeare

16.–18., 23.–25. Sept. Kammertheater Stock: «Arte flamenco»

17. Sept. Schauspielhaus: Premiere «Stella», Schauspiel von J. W. Goethe

18. Sept. Kirche zu Predigern: Nachmittagskonzert Erich Vollenwyder, Orgel. – Kirche Glaubten, Affoltern: Bruno Reich, Orgel

20. Sept. Bernhard-Theater: Premiere «Der Reichstagsbrand», Schauspiel von Frank Geerk (Uraufführung)

21. Sept. Kongresshaus: Premiere «West Side Story», Musical von Leonard Bernstein. – Fraumünster: Michael Schneider, Orgel, und Christian Schneider, Oboe

24. Sept. Keller des Schauspielhauses: «Quartet», nach Laclous von Heiner Müller

25. Sept. Grossmünster: Matinee «Chor- und Orgelwerke»

29. Sept. Theater am Neumarkt: Premiere «Das regierungsfreundliche Theater des Paul Scheerbart», der eine Abend

30. Sept. Theater am Neumarkt: Premiere «Das regierungsfreundliche Theater des Paul Scheerbart», der andere Abend. – Kammertheater Stock: «The independent eye, Medea» (Gastspiel aus USA)

30. Sept.–22. Okt. Bernhard-Theater: Cabaret Chez Nous Berlin

1. Okt. Theater am Neumarkt: Premiere «Das regierungsfreundliche Theater des Paul Scheerbart», und noch ein Abend

Ausstellungen und Messen

Sept.–23. Okt. Kunsthaus: Werke von Ferdinand Hodler

Sept.–15. Okt. ETH (Inst. für geologische und mineralogische Ausstellung): «Materie und Form», zeitgenössische Steinskulpturen, Malerei und Grafik

Sept.–9. Okt. Helmhaus: «Armin Meili, homo universalis helveticus»

Sept.: bis 25. Völkerkundemuseum: Die Tuareg – Leben in der Sahara

Sept.: bis 23. Stadthaus: Religion von gestern in der Welt von heute

Sept.: bis 18. Haus zum Kiel: «Elefanten – Elefanten» (Elefanten in der Kunst). – Kunstgewerbemuseum: Made in USA 1930–1950. Styling für jedermann. – Design – Formgebung für jedermann. – Wohnmuseum: Schweizer Bildhauer und Plastiker in Originalzeichnung und Photographie

Sept.: bis 17. Zoologisches Museum der Universität: Sonderausstellung «Kleinsäuger der Schweiz»

Sept.: bis 4. Landesmuseum: Sonderausstellung «Kunstwerke des Landesmuseums auf unseren Briefmarken». – Kongresshaus: 11. Zürcher Antiquitäten-Messe

Sept.: bis 3. Heimthaus: Kunsthandwerk aus Irland

7. Sept.–6. Nov. Bellerive: «Dieci orafi padovani», moderne Goldschmiedekunst aus Italien

8.–13. Sept. Züspa: AUTO TECNICA, internationale Fachmesse für das Autogewerbe

9. Sept.–1. Okt. Heimethaus: Keramik von Ernst Häusermann

13. Sept.–2. Okt. Graphische Sammlung ETH: «CH-Graphik live»

13. Sept.–8. Okt. Zentralbibliothek: Schönste Schweizer Bücher des Jahres

ab 16. Sept. Völkerkundemuseum: Indonesische Stammeskultur

20. Sept.–5. Nov. Zentralbibliothek: Hans Witzig und Wilhelm August Corrodi

22. Sept.–2. Okt. Züspa: 34. Zürcher Herbstschau für Haushalt, Wohnen, Sport und Mode

**Feste und Folklore**  
11./12. Sept. «Klorenschüssen», Wettschiessen der Zürcher Knaben und Jahrmärkte

29. Sept.–2. Okt. 2. Internationales Volkstanztreffen

**Sport**  
3./4. Sept. Kanu: Nacht-Slalom

24./25. Sept. Landiwiene: Nationaler Concours Hippique (Schweizer Springreiter-Cupfinal)

**Diverses**  
Sept./Okt. Rosenhof: Jeden Do und Sa Kuriositätenmarkt. – Bürkliplatz: Jeden Sa Floh- und Raritätenmarkt

Sept.: bis 11. Sechseläutwiese: Circus Nock

1. Okt. Rüdenplatz und Limmatquai: Berner Chacheli-Märit

**Zurzach AG**  
Sept./Okt. Münsterplatz: Jeden 1. und 3. Sa im Monat «Zurzi-Märt»

Sept.: bis 10. «Bildhauer am Werk»

16. Sept. Verenamünster: Christian Siegmann, Fagott und Blockflöte, und Stephan Meier, Orgel und Cembalo

**Zweismimen**  
3. Sept. Faustballturnier

16. Sept. 2. Ländlermusiktreffen

24. Sept.–2. Okt. Oberimentalische Gewerbe-, Touristik- und Landwirtschaftsausstellung

**Liechtenstein**  
3./4. Sept. Vaduz: Concours hippique

3./4. Sept. Triesenberg: Tennis-Juniorenmeisterschaft

11. Sept. Gamprin: Kapellenfest

17. Sept. Triesen: Cabaret

17./18. Sept. Schaan: Liechtensteinische Landesmeisterschaften Turnen. – Eschen-Mauren: Unterländer Volksmarsch

18. Sept. Mauren: Gentlemen-Radrennen und Rad-Landesmeisterschaft. – Eschen/Nendeln: Internationales Jagdschiessen

24./25. Sept. Vaduz: 17. Internationaler Volksmarsch

26. Sept. Vaduz: Münchner Philharmonie

**Für vollständige Programme und nähere Angaben wende man sich an die lokalen Verkehrsbüros.**

**Prière de demander les listes complètes des manifestations, ainsi que toutes informations complémentaires aux offices de tourisme locaux.**